

# AMPURDAN

Figueras, 29 de Junio de 1977

Año XXXIV - Núm. 1.759

Depósito Legal, GE. 57-1958

Precio: 15 Pesetas



**La Costa Brava  
Ampurdanesa  
vista hace  
2.500 años**

(ver páginas centrales)

## La Rambla estrenó iluminación

Unas nuevas farolas adornan nuestra Rambla. Suprimidas aquellas de hormigón de hace cincuenta años, de palo seco y con globos esféricos sin ningún adorno, han surgido estas nuevas farolas con estilo del siglo pasado y con reminiscencias románticas de nuestro centenario paseo. El pasado día 23, vigilia de la verbena de San Juan, empezaron a prestar servicio. La Rambla, con ellas, se nos vuelve más esbelta y más histórica.

Foto Torner

Escalera de doce metros de longitud que ha sido recientemente adquirida por el Ayuntamiento y que en un principio va destinada al servicio de iluminación y parques, pero que podrá ser usada por los bomberos mientras se espera la llegada de una escalera especial de 40 metros para dicho cuerpo de bomberos.

Foto Madern



# Del profesional del frío José M<sup>a</sup> Ginés a los profesionales de la alimentación.

Les decimos:

- Que entendemos que un profesional de la alimentación exige soluciones profesionales a sus problemas de frío.
- Que la profesionalidad en frío es algo medible en el nivel de asesoría, información y Servicio Técnico.

- Que además se precisan de aparatos con marca de garantía; buenos, capaces, sin problemas.
- Nosotros contamos con KOXKA, un frío muy recomendable para alimentos de confianza.



Si estos alimentos hablaran Frío Koxka pedirían.

**JOSÉ M<sup>A</sup> GINÉS**

ELECTRICIDAD  
REFRIGERACION  
AIRE ACONDICIONADO  
INGENIERIA DE INCENDIOS.

Oficinas y Almacenes:  
Julio Garreta, 4-6 - Tfno: 20 62 58  
GERONA

**koxka**

El frío para alimentos  
de confianza.



**SEMANARIO DE INFORMACION  
LOCAL Y COMARCAL**

**Director:**

José M.<sup>a</sup> Elorduy

**Subdirector:**

Nuria Munarriz

**Redactor Jefe:**

José M.<sup>a</sup> Bernils

**Redactores:**

José M.<sup>a</sup> Bernils Jr.

Joaquín Crumols

José Fajol

M.<sup>a</sup> Teresa Gelis

Juan de Genover

José M.<sup>a</sup> Gumbau

Pedro Pascua

Alberto Planas

Pedro Prada

Narciso Sala

Esteban Vila

**Colaboradores:**

Maurici Duran

Pere Font

Joaquín Gironella

Juan Morales

Manuel Pont

Josep Puigmal

M.<sup>a</sup> Isabel Rey

**Dibujante:**

Juan Cos

**Fotógrafo:**

Torner

**Diseños:**

Carmen Reixach

**Delegado asuntos económicos:**

José Luis Torres

**Administrador:**

Florentino Lázaro

**Redacción y Administración:**

c/. Juan Maragall, 18

Teléfono 50 07 39

**Imprime:**

Gráficas Montserrat

c/. Esperanza, 6

Teléfono 50 03 44

**Edita:**

M.C.S.E.

**Depósito legal:**

GE. 57-1958

**MERIDIANO DE FIGUERAS**

# ¿Nada nuevo?

Dicen que no hay nada nuevo bajo el sol. Es posible. También se dice que no está todo inventado todavía. Y también es posible. Cosas que pasan. Las dos afirmaciones se contradicen entre sí y sin embargo, las dos tienen su parte indiscutible de verdad. Cosas que pasan. Nada nuevo que, minuto arriba, minuto abajo, nos haya llegado el verano. Timido y de incógnito primero y como haciendo caso omiso a la exacta puntualidad señalada por los expertos hombres del tiempo. Pero, oficialmente, ya está aquí. Y con él, la presencia repetida de los turistas que, como cada año, nos visitan. Un moderado optimismo por parte del sector hotelero, porque los clientes llegan. No tanta alegría entre la gente del comercio, que los ve pasar y mirar y comentar, pero sin animarse a entrar en sus establecimientos y llevarse alguna cosa. Al menos, no tantas como, lógicamente, ellos han de desear. Y ya con el calor también, las largas colas de vehículos que quieren ir hacia la playa, hacia el mar y se encuentran detenidos en ese paso a nivel de la carretera de Rosas y cuyo acuciante problema nunca se acaba de arreglar.

Y los puestos de helados y refrescos, a ritmo fuerte de ventas.

Y las espaldas quemadas de los impacientes —e imprudentes— que quisieron acaparar en una sola mañana todo el sol del verano recién estrenado. Todo igual.

¿Todo igual?

Sí y no. Algo ha cambiado en nuestro país y algo tiene que cambiar.

El viejo amigo sol de este verano, se ha encontrado un panorama diferente.

Tras la carrera loca de los mítines y de la propaganda electoral, tras la jornada histórica de las elecciones, hemos entrado en la hora de la verdad. De ir haciendo realidades las promesas y los proyectos de los partidos. Cierto que viejos problemas no podrán solucionarse de la noche a la mañana, ni existe grupo político en posesión de ninguna varita que por arte de no se qué magia, pueda transformar en luz lo que hasta ahora era sombra.

Hay que saber esperar, pero nos gustaría ver que los proyectos empiezan a caminar. A intentar el salto difícil que va desde la planificación, desde la oferta, desde la promesa, hasta la realidad.

O al menos en vías de hacerse realidad. "Se hace camino al andar..."

Y hay también algo diferente. O al menos más palpable que nunca. Que no podemos esperar pasivamente a que nos lo den todo hecho.

Allá los diputados y senadores con sus responsabilidades concretas y aceptadas. Pero en este camino por el que hemos empezado a caminar, nadie puede sentirse libre de responsabilidades. El cambio nos compete a todos y es obra de todos. Sólo el que arrime el hombro, tendrá derecho a reclamar.

Se impone un sentido nuevo de responsabilidad. Nuevo bajo este sol, el mismo que, como cada año, nos acaba de llegar.

Nuria MUNARRIZ

## VENDERIA

amplios locales, con entrada por dos calles, aptos para fines industriales o comerciales, en zona ciudad junto carretera nacional II.

**RAZON:** FINCAS BARTOLOME  
c/. Monturiol, 5 - Tel. 50 04 04  
FIGUERAS

## Y ahora el 127. 4 puertas, que completa la familia del

**SEAT**  
**127**

140 Km/h.

80 % espacio útil

5 plazas

maletero 365 dm<sup>3</sup>

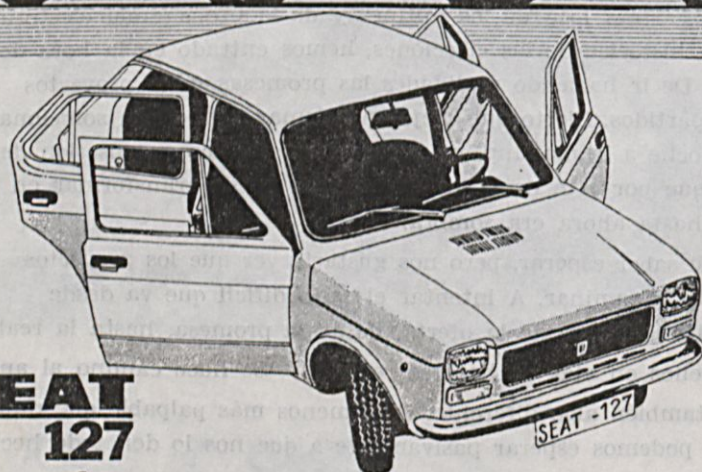
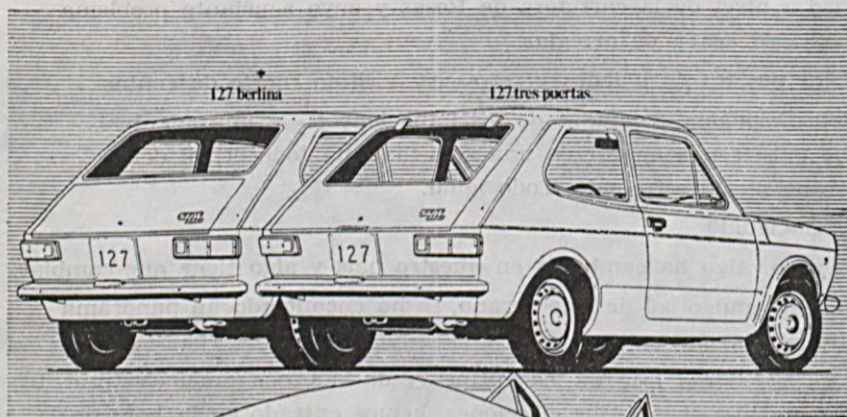
o más de 1.000 dm<sup>3</sup>

carrocería reforzada

suspensión independiente

doble circuito de frenos

neumáticos radiales



**SEAT**  
**127**

4 puertas para 5 cómodas plazas.

En **AUTOMOVILES FIGUERAS, S. A.**

«**AUTOFISA**»

SERVICIO OFICIAL **SEAT - FIAT**

Vilallonga, 4 - 6 y 15 - Tel. 501915 - **FIGUERAS**

*d'arxiu.*

El 19 d'octubre de 1875 es va pro-  
duir un fet d'una radical importància  
per a tots els figuerencs: per un Reial  
Decret es concedia el títol de Ciutat  
a la Vila de Figueres: "En conside-  
ració a los gloriosos hechos que re-  
gistra en su historia la M.I. Villa de  
Figueras, a los especiales méritos con-  
traídos en la presente guerra civil, y  
á la importancia que por el desarrollo  
de su industria y comercio ha sabido  
alcanzar.

Vengo en concederla el título de  
Ciudad, á que es acreedora.

Dado en Palacio á diez y nueve de  
Octubre de mil ochocientos setenta y  
cinco".

Aprofitant l'avinentesa de que el  
General D. Arsenio Martínez Campos  
es trobava a la ciutat de Girona, es  
va creure convenient que una Comi-  
sió del Cos Municipal es desplaçés a  
l'esmentada ciutat, per tal de donar-  
li les gràcies en quant havia contri-  
buït a que el Rei Alfons XII es dig-  
nés concedir a la nostra Vila el títol  
de Ciutat.

El General va contestar a aquesta  
deferència amb una comunicació di-  
rigida a l'Alcalde de Figueres, en la  
qual tornava a fer públic el Reial  
Decret per coneixement i satisfacció  
del Municipi i habitants de la ciutat.  
Per tal motiu, l'Auntament va pren-  
dre l'acord (2 de novembre de 1875)  
"que se publique inmediatamente por  
pregón para conocimiento y satisfac-  
ción del vecindario: que se traslade  
a los Comandantes de los Batallones  
de Milicia Nacional legal y Veterana,  
así como a los Capitanes de la Com-  
pañía de Ingenieros y Artillería de  
Milicia Nacional para satisfacción de  
los individuos todos de dichos Bata-  
llones y Compañías por la parte que  
les corresponde en los méritos á que  
hace referencia el referido Real De-  
creto".

M.<sup>a</sup> Teresa GELIS

Acabados los últimos ecos locales de las pasadas elecciones el Pulso político nacional se centra en la formación de las nuevas Cortes surgidas de las elecciones generales así como en la formación del nuevo Gobierno. Mientras tanto se habla ya de las elecciones municipales, de comisiones gestoras, de dimisión, etc. Mientras esto llega, nuestro Pulso político de esta semana se complace en reproducir dos cartas relacionadas con las pasadas elecciones. Una de ellas está firmada por su autor y la otra nos viene con el ruego de usar un seudónimo.

## SOBRE UNS ANONIMS

Sr. Director:

El motiu d'aquestes quatre ratlles és aclarir un desagradable incident produït arran de la darrera campanya electoral.

Suposo que estarà al corrent de la trama d'alguns anònims agrassius i insultants, dirigits selectivament a membres de l'Administració Pública, de les Forces Armades i a algunes personalitats de la nostra ciutat. Aquests anònims, grollerament redactats, que amenacen als ciutadans receptors amb tota mena de "revenges", portaven per tota signatura les quatre barres i la falç i el martell.

L'incident no tindria més transcendència que la d'una nova provocació contra la democràcia feta per l'ultra dreta, la gran perdedora de les eleccions del 15 de juny. L'anònim per si mateix, revela la por i la covardia del qui l'utilitza i no mereix —per la seva baixesa— esmerçar-hi ni un minut a contestar-lo. Si li adreço, doncs aquesta lletra és perquè hi ha qui s'ha pres seriosament l'amenaça, fins i tot abandonant la ciutat, i perquè hi ha hagut "interessades" opinions que han acusat al PSUC i a mi mateix de tan deplorable acció.

Què es proposaven els autors de l'anònim, en enviar-lo dies abans de les eleccions? Crear una situació de pànic, de por precisament en els sectors encarregats de mantenir l'ordre i la normalitat electoral. Els autors de la provocació anònima cercaven impedir les eleccions o que aquestes se celebrassin sota el signe de la tensió; volien trencar la neutralitat de l'Administració Pública i les Forces Armades, mit-

jançant l'amenaça de desordres i revenges. El mètode i els objectius són de sobres coneguts per insistir-hi.

A qui beneficia aquesta situació? Quins són els autors dels anònims? No són pas els demòcrates i encara menys els comunistes els qui volen violències, els qui volen que no hi hagin eleccions. El PSUC, perquè ha estat el més perseguit, és el més interessat a guanyar la democràcia d'una manera pacífica i ordenada. Som nosaltres els que més hi perderíem si tornessim a la dictadura. En canvi, és l'extrema-dreta, que veia acabar la seva prepotència, l'única interessada, l'única responsable de la violència i la tensió que vol frustrar la democràcia.

Sí, és l'ultra-dreta de Figueres, la gran derrotada a les eleccions, la responsable directa dels anònims. No som els comunistes, ni els demòcrates que mai no hem utilitzat aquestes tècniques de la coacció: l'amenaça. Amb quatre barres i la falç i el martell (fetes a l'inrevés), no es fa por a ningú, senyors. L'un és el símbol de Catalunya, pàtria de tots els qui hi vivim i hi treballem; l'altre és el símbol del treball a la ciutat, al camp. Tots dos els utilitza el PSUC, perquè és un partit català i dels treballadors. Qui són, doncs, els qui volen espantar amb els símbols de Catalunya i del treball?

Aquests anònims, senyors Director, no ho són tant. Els seus autors són els extremistes de dreta que hem patit massa anys; els seus noms i cognoms són a Figueres més que coneguts. Tan coneguts que voldríem oblidar-los per sempre més, com un malson.

Atentament,

Carles Caussa i Mitjà

## DOS AMPURDANESES "A LA ASSMBLEA DE PARLAMENTARIS DE CATALUNYA"

El pasado sábado se constituyó en Barcelona la Asamblea de Parlamentaris de Catalunya, formada por todos los diputados y senadores elegidos en las pasadas elecciones. En ellas forman parte el figuerense Pedro Portabella Rafols y el agullanense Juan Gich Bech de Careda. Esta Asamblea se reunió en el actual Museu d'Art Contemporani, en el recinto barcelonés de la Ciutadella, que en otro tiempo fue construido para albergar al Parlamento de Catalunya. En la reunión se adoptaron diversos acuerdos tendentes a potenciar los trámites tendentes a la recuperación de la autonomía política de Catalunya.

## SOBRE PROPAGANDA ELECTORAL

Sr. Director:

Durante la campaña electoral he observado la falta de respeto hacia la propaganda mural del adversario. La Ley habla de los lugares reservados por cada Ayuntamiento para la colocación gratuita de carteles y señala: "TODAS LAS CANDIDATURAS DISPONDRAN DE LA MISMA SUPERFICIE PARA LA COLOCACION DE CARTELES EN CADA UNO DE LOS EMPLAZAMIENTOS DESIGNADOS".

Sin embargo, no ha sido así. Algunos partidos lo ocuparon todo, y además en lugares o carteleras no destinadas a dichos fines. En los primeros días de la campaña observé personalmente como —tras haber sido colocados— eran enseguida tapados los carteles de "Alianza Popular" por otros de los "Socialistas de Catalunya", y así sucesivamente los de "A.P." fueron arrancados o neutralizados cada noche.

Asimismo los carteles de los "Independientes" duraron pocas horas, y una tarde también pude ver como tapaban intencionadamente los de "Unión de Centro Democrático" y los grandes posters de este partido fueron tapados incluso con ironía por la "Esquerra de Catalunya", mientras el PSUC, tapaba los situados a gran altura. Estos partidos no respetaron ni a los que suscribieron el "Pacto de no agresión" como la Liga i otros.

En este sentido la Ley Electoral fue incumplida y quedó patente una falta de civismo al ser utilizadas carteleras privadas de Sociedades y sobre todo las que son patrimonio de la ciudad como las dedicadas al Monumento Pep Ventura, etc. y que han sido totalmente deteriorados los anuncios de nuestra ciudad. Estas carteleras no debían ser utilizadas por los más osados.

El último día hábil los comunistas se hicieron dueños absolutos de las carteleras, muros, paredes y vallas que, junto con las pinturas murales de un conocido pintor comunista local, hicieron impacto en la calle, y ahora allí siguen.

En las próximas campañas debería ordenarse mejor la propaganda mural de las calles, respetarse unos a otros, ser verdaderamente demócratas, convivir en paz, y evitar altercados como alguno de los que se han producido incluso entre los de una misma tendencia.

También podríamos hablar de algunos revienta mitines que en algún pueblo se dieron cita en los actos de algún partido, pero este ya es otro tema.

Un atto. saludo.

UN ELECTOR

# Juzgado de 1.ª Instancia

## EDICTO

D. Manuel Sáez Parga, Juez de Primera Instancia de Figueras y su Partido, por el presente edicto hago saber: Que en autos de juicio ejecutivo número 59 de 1974 a instancia de D. Manuel Monblanc Pérez, contra D. Joaquín Ripoll Sebastián, por providencia de hoy se ha acordado SACAR A PUBLICA SUBASTA por primera vez y término de VEINTE DIAS, las fincas siguientes del demandado:

1.ª — URBANA, edificio de planta baja con tres garages en término de Rosas, Urbanización de Almadraba, parcela 63 A, de superficie 140 m.<sup>2</sup>, lindante, al Norte, Este y Sur con parcela 63 B de Joaquín Ripoll; y Oeste, con carretera de Rosas a Almadraba y Este mediante Enrique Pous. Inscrita al Tomo 1933, libro 137 de Rosas, folio 57 vto., finca 8.742, inscripción 2.ª.

2.ª — URBANA, Entidad número 1. Local de planta baja del edificio conocido por Sta. Cruz II, situado en el término de Rosas, en la Urbanización Santa Rosa de Puigrom, de superficie 127,84 m.<sup>2</sup>, que linda Norte, Sur y Oeste con patio común; Este, sala común; y por arriba primer piso, inscrita al Tomo 1.933, libro 137 de Rosas, folio 167, finca 8.763. Dicha finca es la entidad n.º 1 de la finca inscrita en dominio bajo el número 7.960 al folio 161 vto. del Tomo 1.896, inscripción cuarta, que es la extensa.

La subasta tendrá lugar en la Sala de Audiencia de este Juzgado de 1.ª Instancia el día VEINTE DE SEPTIEMBRE PROXIMO, a las DOCE HORAS, y bajo las siguientes condiciones:

1.ª — Servirá de tipo para la subasta en cuanto a la primera de las fincas o sea la n.º 8.742 la suma de 370.240 pesetas; y en cuanto a la segunda finca o sea la n.º 8.763 la suma de 720.944 pesetas.

2.ª — No se admitirán posturas que no cubran las dos terceras partes del avalúo antes indicado de cada una de las dos fincas, pudiendo hacerse en calidad de ceder el remate a un tercero.



## Ayuntamiento de Figueras

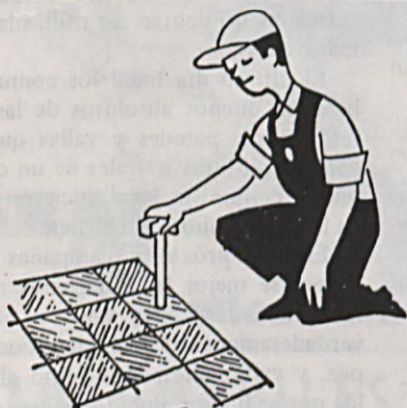
### El día 15 de Julio, termina el plazo del impuesto de circulación

El próximo día 15 de julio termina el plazo para el pago voluntario del recibo sobre el impuesto municipal de circulación de vehículos, los cuales están puestos al cobro desde hace varias semanas. Pasado el día 15 de julio el Ayuntamiento procederá al cobro por la vía de apremio con lo que se verán grabados con un recargo todos aquellos que no lo hayan retirado, pudiéndose llegar incluso al precintado del vehículo.

3.ª — Para tomar parte en la subasta deberán los licitadores previamente depositar en la mesa del Juzgado como consignación la suma equivalente por lo menos al 10 por 100 efectivo del valor de los bienes, que sirva de tipo para la subasta, sin cuyo requisito no serán admitidos.

4.ª — Que los títulos acreditativos de la propiedad de los dos inmuebles estarán de manifiesto en Secretaría, debiendo los licitadores conformarse con ellos y que no tendrán derecho a exigir ningunos otros, y que las cargas y gravámenes anteriores y los preferentes —si los hubiere— al crédito del actor y continuarán subsistentes, entendiéndose que el rematante los acepta y queda subrogado en la responsabilidad de los mismos sin destinarse a su extinción el precio del remate.

Dado en Figueras, a trece de Junio de mil novecientos setenta y siete.



Presupuestos de  
instalación de  
**MOQUETAS**  
**PARKETS**

*Central de Decoración, S. A.*

**VISITENOS SIN COMPROMISO**

Calle Concepción, 12 - Teléfono 50 07 59

FIGUERAS

# ARTE

## EN LA SALA VICTORIA

### AUGUSTO CERVERA

Un joven pintor, pero ducho en las lides de la pintura, se presenta en el público figuerense en la Sala Victoria, para acreditarnos unas cualidades realmente de madurez activa e inteligente: esas cualidades resaltan enseguida, al ver la buena construcción que todos los cuadros expuestos tienen, un dibujo cuidado y discreto en las deformaciones, vitalidad evidente de la producción artística, y además una noción de como debe tratarse el blanco, color dominante en toda la producción —poca en cantidad— matizándolo convenientemen-

te de acuerdo con el tema, con la iluminación, y sobre todo, con el sombreado, que es muy interesante: como muy interesante es el tratamiento de las superficies a las que aplica el color, un color voluntariamente cualificado en su grosor material, origen de un sombreado adicional, que hace de sus cuadros un ensoñador elemento sugerente, y que les confiere esa atracción que en esta exposición ha quedado patente. Porque Cervera no solamente distribuye pinceladas gruesas, a veces concéntricas, las más de ellas paralelas, para dar la sensación

de continuidad, sino que deja ver una preparación subtendida, provocada por el tratamiento muchas veces en un discreto gris, de la tela de base, que contribuye a una profundidad muy personal y verdaderamente atrayente.

Nos gustaría verle nuevamente en Figueras, con mayor cantidad de producción, que no dudamos ha de ser muy interesante, pues la vía escogida, es de las más seguras, basada en la exactitud del dibujo, y en un tratamiento del color matizado, que justifica nuestros pronósticos de éxito artístico.

MARC

## JORDI BRONSOMS EN LA SALA VALLES

Se presenta con dibujos coloreados, los más, Jordi Bronsoms, a nuestro público aficionado, para demostrarle que si bien se halla en unos comienzos, en los que la insegura orientación campea en el conjunto, en cambio en cada uno de los dibujos, se encuentra un fermento de perfección que promete un desarrollo en el futuro, de gran porvenir: porque los dibujos de Jordi Bronsoms, nos lo acreditan de conocedor de la línea y de su valor plástico, como por ejemplo en uno en negro aislado, a la derecha, que es de positiva importancia, no ya como promesa, sino como realización efectiva y actual. Y en prueba de las posibilidades de este artista, quedan los otros, no todos, pues en algunos falta la originalidad y se limita a

unas líneas que no quieren expresar ni la limitación del espacio, ni una profundidad apetecible, cosa que evidentemente no ha querido el artista, pero que limita la producción de los que están hechos en este tono, a meros arabescos decorativos y Bronsoms, es capaz de hacer otras cosas, como nos demuestra en otros dibujos también lineales, pero animados de una intención que los de la pared de la izquierda no quieren tener, y es lástima: en definitiva, esa es la manifestación del artista, en su juventud envidiable, y capaz de hacer en el futuro cosas muy interesantes, como algunas de las que nos ha expuesto en esta muestra en la Sala Vallés.

MARC

## Conferencia

### Juventud marginada

El pasado día 23, tuvo lugar un debate en la "Casa de la Juventud", sobre el tema de los "jóvenes marginados". Se leyó el escrito que un joven de Figueras incapacitado físicamente, había realizado para el citado debate, este mismo joven —Luis Casado— hizo al final una síntesis real de los problemas más importantes que tienen: falta de Centros especializados, falta de preparación de padres para poder asimilar con realismo el nacimiento de un hijo subnormal, y una sociedad perfecta y que se desentiende de ellos. El expositor, quedó bastante emocionado al ver la gran respuesta que a la conferencia dio la juventud de Figueras, y el ánimo de ayuda y preocupación por sus problemas, de los asistentes.



Comparamos monedas antiguas  
de ORO, PLATA y BRONCE

**HISPANIA**

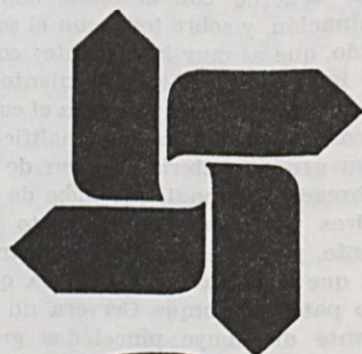
FILATELIA - NUMISMÁTICA

Monturiol, 2 - Tel. 50 24 83 FIGUERAS

# ¡VERANO!

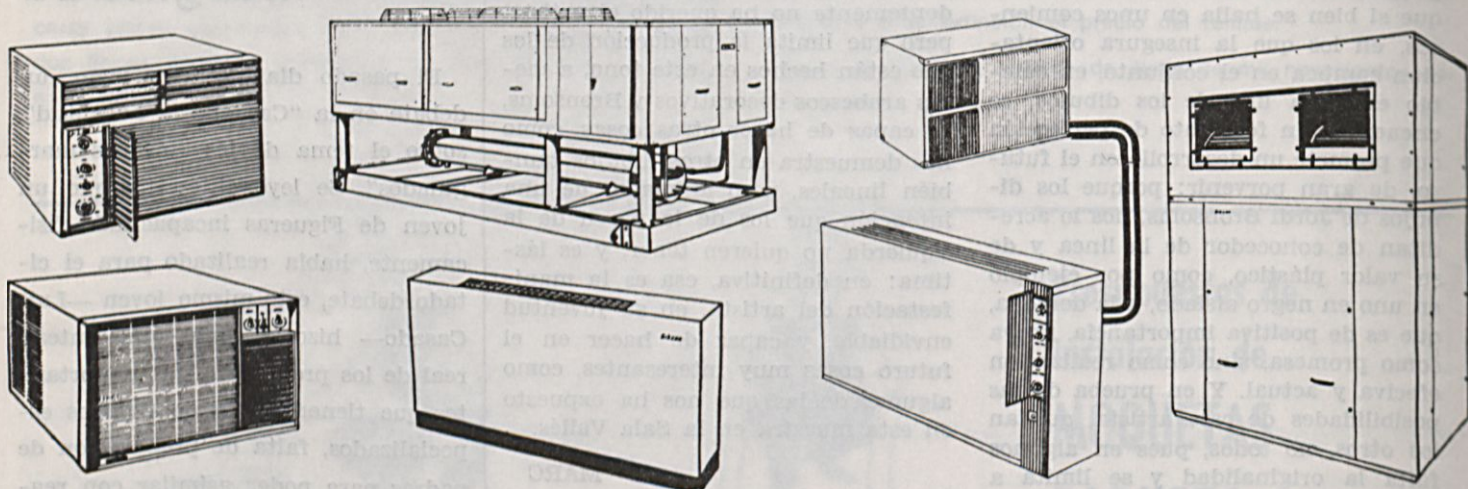
calor, calor, calor, calor...

## solución



# CLIMASA

una extensa gama en AIRE ACONDICIONADO  
para satisfacer todas sus necesidades



amplio servicio técnico POST-VENTA

**CLIMASA** avda. Pirineos, 17- tel. 50 25 66 Figueras  
distribuidores en exclusiva de **Gibson** y **WINNER**



**Rosas**

**HERIDO EN UN ENCONTRONAZO**

En el kilómetro 43 de la carretera de Besalú a Rosas, dentro del término municipal de esta segunda localidad, colisionaron un Seat 124, matrícula GE-6465-C conducido por Geborene Hoane, que reside eventualmente en Rosas y en el que viajaba Rosa María Soria Martínez, que resultó con heridas leves, con el Alfa Romeo GE-83962 conducido por Manuel Blanco Tejado, de Rosas.

**TRIPLE COLISION**

En las cercanías de Figueras, en el kilómetro 28 de la carretera de Besalú a Rosas, se originó una triple colisión entre un 127 matrícula M-3820, conducido por José Tomás Tornari, vehículo que al reducir la marcha fue alcanzado por un Simca 1200, matrícula GE-4305-D, conducido por Benito Alcántara Chica, de La Junquera, saliendo despedido el 127 hacia otra vía en el instante en que se cruzaba un Seat 124 matrícula GE-104246, conducido por Salvador Rabell Rusñol, de Fornells de la Selva que resultó con algunas heridas, al igual que el pasajero Elena Luisa que viajaba en el segundo vehículo.

**ACCIDENTE MORTAL**

Tuvo como escenario la carretera de Rosas a Figueras, a la salida de la primera población, donde chocaron un Ford Taunus, alemán, matrícula MS-JU-209 conducido por Gudrun Plunacher y un R-15 francés, matrícula 8969-HB-46, conducido por Ernest Trovina.

A resultas del encontronazo perdió la vida la usuaria de este último vehículo, la francesa Susanne Lescune, de 73 años, recibiendo heridas graves otra usuaria, Laure Trovina.

**La Junquera**

**EVASION DE DIVISAS**

La Guardia Civil de servicio en el puente fronterizo de La Junquera, dentro la autopista, al proceder a una rutinaria investigación en un coche de matrícula alemana, entró en sospechas ya sea por las respuestas poco convincentes de quienes lo ocupaban, ya por una corazonada. La cuestión es que tras efectuar la reglamentaria pregunta de "si transportaban algo que deba declararse" y recibir la respuesta de "no", procedieron a un registro concienzudo del vehículo, un "Audi", matrícula EU-DR-56, y en su interior, en unos huecos laterales de la carrocería, así como en otros lugares del respaldo, fueron encontrados billetes del Banco de España por la suma total de veintitún millón novecientos sesenta mil pesetas (21.960.000 pesetas).

En sus declaraciones el conductor del vehículo, que dijo llamarse Alois Cristian Haep, ser de nacionalidad belga y residir en Alemania, manifestó que él y su esposa, Anna, que también viajaba en el coche, habían

llegado a España recientemente trayendo este dinero con el propósito de invertirlo en algún negocio en la zona de Valencia, pero que al no encontrar nada que fuese de su agrado decidieron regresar a su país llevándose el dinero.

La Guardia Civil ha procedido a levantar la correspondiente acta por si se trata de un delito de evasión de capital y tras decomisar el dinero y el coche, ha puesto a los automovilistas a disposición del juez de delitos monetarios.

**Colera**

**EMBARCADERO ABRIGADO EN SAN MIGUEL DE COLERA**

A mediodía del domingo, y con asistencia del Gobernador Civil, señor Murga Carazo, tuvo lugar el acto de inauguración y puesta en servicio del embarcadero abrigado construido por el Club Náutico de San Miguel de Colera. Tras la bendición de las instalaciones, el Gobernador y las restantes personalidades asistentes recorrieron detenidamente las nuevas y magníficas instalaciones.

**Créditos rápidos a constructores - promotores de viviendas.  
Sin hipoteca**

DESCUENTO DE LETRAS, VENTA DE PISOS, CHALETS Y APARTAMENTOS.  
CREDITOS PERSONALES.  
CREDITOS PUENTE PARA CONSTRUCTORES EN ESPERA DE HIPOTECA.  
TRAMITACION 10 DIAS. TOTAL RESERVA.

Informes:

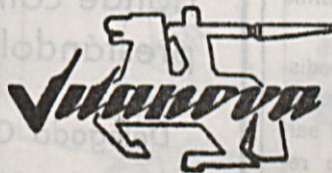
**CE. NE. GIR**

Caamaño, 7 1.º - Tel. 50 45 21 (De 10 a 13 horas)

**Inmobiliaria Fincas Ampurdán**

Rambla Sara Jordá, 31, entlo. - Tel. 50 19 25 (De 16 a 18 horas)

**MUEBLES VILANOVA**  
DECORACION  
FIGUERAS



Motel - Restaurante

**AMPURDAN**

AIRE ACONDICIONADO  
SALONES PARA  
BODAS Y BANQUETES

## Racó de la Sardana

### Els socis del "Foment"

Quan es va concebir la idea de formar una entitat sardanista que encaminés els esforços i desitjos dels sardanistes de la ciutat, per continuar més adequadament i amb la major profusió possible, les tasques d'enaltiment de la sardana a Figueres, fou amb la certera convicció de que tan noble iniciativa havia de gaudir del recolzament dels nombrosos amants de la nostra dansa a la ciutat.

Ja des dels seus inicis, el «Foment de la Sardana Pep Ventura» assolí l'aprovació popular, tant pel programa de treball que es proposava reaiitzar, com pel mateix fet d'ésser una entitat constituïda única i exclusivament per fomentar la divulgació de la nostra dansa representativa, mitjançant la lliure participació. Ràpidament es van rebre les primeres inscripcions de socis que amb les seves aportacions ajudaven al pagament de les ballades y altres activitats que d'acord amb la circumstància econòmica podien organitzar-se.

La constant aspiració de les diferents Juntetes Directives, va augmentar les audicions de sardanes a la nostra ciutat, va determinar la recerca de noves fonts de financiació puix l'activitat quedava bloquejada per la manca de mitjans econòmics, supeditats sempre als ingressos de les quotes de socis.

Així els dirigents del «Foment» han cercat les subvencions dels estaments públics, i fet us de tota mena d'enginyers (distintius, col·lectes, sorteigs, etc.), per tal de recaptar diners que alleugeressin les despeses de l'Entitat.

Tanmateix, però, cal considerar als socis com l'element més important i encoratjador de les seves activitats, puix que el fet aglutinador dels aimants de la sardana sota una mateixa unió, és el camí més apropiat per identificar el sentit comunitari de la nostra dansa. La inscripció i permanència als rengles d'una entitat sardanista esdevé actualment la forma d'adhesió més vàlida a la sardana.

El «Foment» s'enorgulleix de la predisposició dels seus socis i fa vots per tal que tots poguem mantenir el prestigi sardanista de Figueres, a l'altura que requereix.



## DISCOEXPRES

Hola. Buenos días o buenas tardes, depende del momento en que leáis nuestro semanario. Esta semana tenemos buenas noticias relacionadas con el mundo discográfico, podríamos empezar por ejemplo hablando de un señor que es bastante "reacio" a grabar discos, puesto que prefiere las actuaciones en directo. Por eso después de estar mucho tiempo metido en el mundo musical solamente dispone de dos L.P. "Yo nací en Montevideo" y este último "¿De qué se ríe?". El es Quintín Cabrera, Quintín es un autoexiliado uruguayo y basa todas sus canciones en las vivencias diarias de la gente que le rodea. Su segundo disco "¿De qué se ríe? está dedicado según él a esas personas públicas que siempre están con la sonrisa en la boca, pero que demuestran reiteradas veces unas intenciones que no son tan risueñas. Un buen álbum en definitiva y que está cargado de una fuerte dosis de ironía.

Hilario Camacho acaba de lanzar su L.P. titulado "La estrella de alba". Hilario es un buen músico que desgraciadamente no tiene el apoyo que se merece. Su último disco es un fiel reflejo de un hombre que por encima de todo vive y piensa para la música, sin concesiones ni límites.

No hace mucho salió a la venta un disco L.P. de ese gran intérprete que es Nicola Di Bari, un álbum totalmente cantado en castellano y que nos sorprendió en algunos trozos del mismo, con unos arreglos musicales muy modernos o actuales, cosa que es bastante extraña tratándose como es él de un cantante de baladas, un intérprete clásico de la música romántica y dulzona que nos llega desde Italia. Este es un disco que si bien no es una obra maestra, llega a poseer gran calidad y Nicola di Bari deja nuevamente bien sentado su lugar de primera figura dentro de la música italiana con una fuerte repercusión y éxito en nuestro país.

M.<sup>a</sup> Isabel Rey



FUNDADA EN 1913

Comunica a todos sus Asegurados, Colaboradores y cuantas personas se relacionen con su actividad, que sus Oficinas en

FIGUERAS

han quedado instaladas en:

c/. Gerona, 16-2.º A - Teléfono 50 31 58

donde con el mayor agrado, continuaremos prestándole nuestros servicios.

Delegado Comarcal: D. DAVID CALLIS MASCORT

## DIMISION DEL GOBERNADOR CIVIL

El Boletín Oficial del Estado del día 25 de junio pasado publicaba un Decreto de la Presidencia de Gobierno por el cual se dispone el cese de don Armando Murga Carazo como Gobernador Civil de la provincia de Gerona. El señor Murga había presentado unos días antes su dimisión al ministro de la Gobernación por su deseo de reintegrarse al Servicio activo de las Fuerzas Armadas, como Teniente Coronel, diplomado de Estado Mayor, para seguir su carrera militar en el Ejército del Aire, lo que estaba en contraposición con su cargo de Gobernador Civil en virtud de un Decreto que regula la participación política y sindical de los miembros de las Fuerzas Armadas.

El Sr. Armando Murga, ha estado más de un año en el cargo de Gobernador Civil de nuestra provincia y durante ella efectuó varias visitas oficiales a nuestra ciudad.

## FIESTA DE LOS AGENTES DE SEGUROS

El pasado día 25 de junio celebraron su Fiesta Patronal el Colegio Provincial de Agentes de Seguros de Gerona y para ello eligieron nuestra ciudad de Figueras. A las siete de la tarde efectuaron una visita al Museo Dalí y a continuación oieron misa en la Iglesia Parroquial de San Pedro. Posteriormente se trasladaron a un restaurante ampurdanés en donde se les sirvió una cena de hermandad.

## UN FIGUERENSE EN LA CONFEDERACION NACIONAL DE LA CONSTRUCCION

Se ha celebrado la pasada semana en Madrid la Asamblea de la Confederación Nacional de la construcción y en ella resultó elegido el contratista local, don Pedro Giró, como Delegado en el Consejo de Gobierno, que está formado por quince miembros representantes de toda España.

## HOMENAJE A MARIA DELS ANGELS VAYREDA

La Agrupación de Cultura del Casino Menestral Figuerense ha organizado para el próximo viernes, día 1 de julio, a las 10'30 de la noche y en los locales del propio Casino, un emotivo homenaje a la recientemente fallecida poetisa figuerense Maria dels Angels Vayreda i Trullol. En el acto participarán, bajo la coordinación del escritor local Fernando Garrido, todos los poetas y poetisas que durante estos años han participado, junto a Maria dels Angels Vayreda, en la Fiesta de la Poesía que anualmente ha venido organizando la Agrupación Cultural.

## FESTIVAL AEREO

El próximo sábado, día 2 de julio, a las seis de la tarde, pasarán sobre el Castillo militar de San Fernando de nuestra ciudad varias avionetas participantes en el Rally Reina de Aragón. Se esperan un total de treinta avionetas y un helicóptero que posteriormente aterrizarán en el aeródromo de Ampuriabrava.

## EXTRAORDINARIO RECITAL DE JOAN MANUEL SERRAT

Con una entrada aproximada de mil personas se celebró el pasado miércoles día 22 de junio, a las 10 de la noche y en el Teatro Cinema Las Vegas, un extraordinario recital a cargo de Joan Manuel Serrat, que estuvo acompañado por los grupos de "Barcelona Traction" y "Quartet de Corda". El acto estaba organizado por un grupo de amigos del románico ampurdanés a beneficio del Conjunto monumental de Vilabertrán.

El recital fue de gran calidad, a través del cual Joan Manuel Serrat presentó algunas nuevas canciones, otras de tradicionales, poemas de Antonio Machado, etc. El público, de una gran sensibilidad, siguió con gran interés el desarrollo de este recital que vino a demostrar la extraordinaria calidad de Serrat y la gran sensibilidad del público figuerense.

## CONCIERTO DE JOSEP MARIA SURRELL EN BARCELONA

El día 21 del presente mes de Junio se celebró el Concierto de clausura de curso de la Orquesta Sinfónica Estela de Barcelona.

Se interpretó entre otras obras de Beethoven, Cohí Grau, el concierto para piano i orquesta en sol menor del conocido y prestigioso compositor Luis Albert, actuando como solista el profesor y pianista figuerense, sub-director de la Escuela de música de Artes y Oficios, Josep Maria Surrell, el cual fue muy aplaudido y felicitado.

## MAJORETTES EN PORT DE LA SELVA

Invitadas por el Centro de Información y Turismo, el pasado día 24 de desplazaron a la simpática villa marinera del Port de la Selva, las Majorettes y Banda Infantil de la Escuela de Música de Artes y Oficios, fueron muy aplaudidas en su desfile y en la plaza con sus evoluciones.



**Sintonitzeu,  
Radio Popular de Figueres...  
és cosa nostra.**

# EDIFICIO MAPFRE "PORT LLIGAT"

Edificio gran standing, con gran centro comercial, oficinas, viviendas, Parking privado y plazoleta interior con jardín y amplios espacios para aparcamientos.

Situado en la carretera N II de La Junquera. Y limitado con las calles Port Lligat y La Junquera.

Visite el piso muestra en el mismo edificio o llame al

**Teléfono 50 56 28**



## Memoria de Calidades

- Estructura con forjados planos.
- Agua caliente y calefacción individuales, con caldera alimentada por gas ciudad.
- Instalación de gas ciudad hasta la caldera y cocina.
- Grupos de presión para garantizar la perfecta elevación del agua.
- Ascensores OTIS de 2 velocidades y puertas semi-automáticas.
- Antena colectiva de TV, FM y UHF.
- Instalación de canalización de teléfono interior de vivienda.
- Instalación de portero automático.
- Instalación de pararrayos para un radio de acción de 500 metros.
- Parquet de Eucalipto Rojo en salones.
  - Terrazo 30 x 30, de gran calidad, en dormitorios y pasillos.
- Plaqueta 20 x 10, tipo Pavicsa, modelo SIROCO, en cocinas y aseos.
- Alicatados en cocinas y aseos, de primera calidad, hasta el techo.
- Encinera de mármol blanco de 3 cms. en cocina.
- Puertas de paso con marco de madera, de Flandes y hoja lisa chapada de Embero por las dos caras para barnizar.
- Carpintería exterior en perfiles galvanizados SENDZIMIR.
- Persianas enrollables de plástico, en fachada posterior.
- Persianas correderas de madera, en fachada principal.

Información y venta:



**Calle Caamaño, 3**  
**Teléfono 50 14 62**  
**FIGUERAS**

# Obras para el Museo Dalí

El próximo mes, se incorporará, otra importante cesión



Personalmente, el artista seleccionó los puntos donde debía colocarse cada uno de los cuadros, por lo que pudimos comprobar que su recuperación tras la reciente intervención quirúrgica, a que se sometió en Barcelona, es total, como lo demuestra también la entrega de diversos elementos en los que ha trabajado, para convertirlos en elementos decorativos del Teatro-Museo.

Las obras dalinianas cedidas son "Portarit of Gala" y "Gala Couroné", así como dos de su época abstracta, correspondientes a la década de los años treinta.

Igualmente los señores Sabater y Giró informaron de que se hallan pendientes de su expedición por los servicios de aduanas, 15 cajas conteniendo obras de Dalí, que dentro del próximo mes de julio, serán donadas igualmente a los fondos del Museo Dalí

de Figueras. El Señor Giró aprovechó esta oportunidad para agradecer públicamente la probada generosidad de Salvador Dalí para con el Museo, y en definitiva para el pueblo español, pues es así como se instituye el legado, y destacó igualmente que en esta donación las gestiones del señor Sabater han sido decisivas, por cuanto aunque se hallaban depositadas las obras a ceder en diversas entidades bancarias del extranjero, los trámites se han podido superar fácilmente debido a la gestión directa de quien es estrecho colaborador del artista.

Salvador Dalí, cuya presencia en el Museo como es natural, despertó el interés de los visitantes, saludó con gran cordialidad a los presentes y tras permanecer largo rato en el recinto y pasear brevemente por Figueras, regresó a su residencia de Port-Lligat.

En el Teatro-Museo Dalí, tuvo lugar el acto de cesión por parte de Salvador Dalí, de 5 importantes cuadros, para los fondos museísticos. Cuatro de ellos debidos a los pinceles del pintor de Figueras y el quinto procedente de su propia colección particular, y se trata de un Meissonier, uno de los pintores franceses más significativos del siglo pasado, y por el que Dalí siente profunda admiración. Diremos que las obras de Meissonier, se cotizan en los mercados internacionales, a unos niveles extraordinarios, y que su presencia en el Museo de Figueras, enriquece sensiblemente los fondos del mismo.

Con el pintor, y su esposa, se hallaban presentes en el acto, el colaborador del artista, don Enrique Sabater, así como el alcalde de Figueras, don Pedro Giró Brugués.

## SET DIES

**DIJOUS.**— Les verbenes han estat molt fredes. La pluja caiguda ha restat entusiasme a la gent i ens diuen que les festes celebrades a Figueras han mancat d'assistència. En canvi ha tingut molt d'èxit la verbena celebrada a Vilabertran, amb entrada lliure. Foren molts els figuerencs que s'arrivaren al poble veí i participaren d'aquella gatzara.

**DIVENDRES.**— Ens ha arribat una notícia no oficial. Sembla que el carrer al qual es proposarà per portar el nom de la malguanyada poetessa figuerenque Maria dels Angels Vayreda i Trullol, serà el que ara s'hen diu Escorxadador Vell. Es un carrer cèntric, en el qual va viure uns anys l'esmentada poetessa.

**DISSABTE.**— Perill pels rètols al costat de la carretera nacional. Ens diuen que han sortit unes normes del ministeri d'Obres públiques per les quals han d'ésser retirats tots el rètols indicatius de centres o establiments particulars, car sols podran estar-hi els d'informació oficial. Els titulars d'aquests rètols estan una mica amoïnats per la disposició.

**DIUMENGE.**— Aquest diumenge, cap al tard al passar per la localitat de Castelló d'Empúries, era possible veure uns petits núvols formats per mils de mosquits al llarg de la nova carretera de Roses. Semblaven tires de fum que sortien de les verdises. Tots els cotxes cuidaren de pujar ràpidament els vidres de les finestres.

**DILLUNS.**— Han començat entre, avui i demà els exàmens de selectivitat per ingrés a la Universitat del batxiller de l'Institut de Figueras, que varen oprobar el C.O.U. Com a cas curiós, cal dir que mentres tots els Instituts de la província s'han examinat a Girona, el de Figueras li ha tocat anar a Badalona.

**DIMARTS.**— Avui, vigília de Sant Pere, es prepara la representació de l'obra teatral "Lucrecia Borgia" a la plaça Salvador Dalí, que es donarà demà dimecres. Això podria ser l'inici de convertir aquesta plaça tan singular en un recinte de manifestacions artístiques-teatral.

**DIMECRES.**— Avui celebrem la diada de Sant Pere, que ha estat declarada segona festa local a la nostra ciutat. Des de aquest any no es festa de precepte, d'assistir a la missa, però tractan-se del titular de la parroquia del mateix nom i patró de la ciutat, s'ha celebrat l'Eucaristia amb assistència de varis sacerdots, essent cantada polifònicament per la Capella de música.

# LA COSTA BRAVA AMPURDANESA VISTA HACE 2.500 AÑOS



El pasado domingo pareció que al fin el verano real se extendía por nuestra comarca, después de un mes de junio que ha hecho la competencia al mes de mayo en eso de "pel maig cada dia un raig". Ha sido un mes de junio de tiempo mayormente revuelto, con muchas lluvias y temperaturas por debajo de las normales en esta época del año, lo que hizo que el ansia que tenía la gente para ir a las playas se viese frenada por esta temperatura que no invitaba a ponerse el bañador. Pero el pasado domingo parece que las cosas cambiaron y un fuerte sol brilló todo el día. Las playas de nuestro litoral se llenaron de bañistas que si bien encontraron en un principio el agua fría, luego se fueron acostumbrando.

Nuestra costa es siempre actual y siempre eterna. Por eso publicamos este trabajo sobre la costa brava ampurdanesa de hace dos mil quinientos años, obra del erudito escritor gerundense don Jaime Marqués Casanovas, el cual nos ofrece datos muy interesantes sobre aquella costa y tierra adentro que vieron aquellos primeros griegos que pusieron sus pies en nuestra comarca. Como grabado, hemos escogido esta sinfonía del mar golpeando la peña que parece adquirir la figura de un reptil antidiluviano, como ejemplo de esa eternidad.

Hasta el combate naval de Alalia tenido en las costas de Córcega entre griegos y fenicios en el año 535 antes de Jesucristo, surcaban libremente el Mediterráneo las naves helénicas que a España acudían en busca de las riquezas de nuestro suelo.

Para orientarse en sus viajes los navegantes consultaban unas cartas del mar llamadas *periplos*, gracias a las cuales conocemos una maravillosa descripción del

litoral ampurdanés, tal como se veía desde el mar hace ahora justamente dos mil quinientos años.

La descripción fue tomada de aquellos periplos por el poeta latino RUFO FESTO AVIENO, el cual a finales del siglo IV de nuestra era la refundió en versos senarios y ámbicos en el libro titulado *ORA MARITIMA*, donde se contiene el más antiguo elogio de nuestra incomparable Costa Brava ampurdanesa.

Poniendo a contribución nuestros modestos conocimientos de Latín y de Griego, hemos redactado una versión nueva y un comentario geográfico del periplo de Avieno tocante al litoral ampurdanés, donde podrá apreciarse la pasmosa exactitud de los datos recogidos por Avieno y la transparencia y nitidez de aquella descripción.

## CARACTER AMPURDANES

*Gens ista dura, gens ferox venatibus  
lustrique inhaerens...*

*Gente esa tenaz, gente apasionada por la  
caza, aferrada a su religión.*

Cuatro pinceladas de agudo sicólogo descubren cuatro rasgos característicos de aquellos remotos antepasados: *rudos, tenaces, cazadores, religiosos*. Todavía hoy el ampurdanés tradicional es persona de aspecto rudo y apariencia tosca. No gusta de gastar mucho en la fachada y prefiere tener rico y adornado el interior. Gente sin cumplidos, que gusta llamar pan al pan y vino al vino, y que al invitar al amigo con los mejores productos caseros le dice simplemente: *Sírvase usted mismo.*

como en su propia casa. Franqueza, sinceridad, aspereza en los modales exteriores produjeron un impacto profundo en los espíritus cultivados y suaves de los navegantes griegos que por primera vez trataron a los indiketas.

Otro contraste que experimentaron en la gente ampurdanesa fue la tenacidad en las empresas, la constancia en el trabajo, el apego a sus tradiciones, la resistencia frente a la adversidad. Son las cualidades que expresó Avieno con el adjetivo *dura*, que como el verbo *durar* evoca la idea de firmeza y de constancia.

El tercer rasgo que observaron los antiguos fue la pasión por la caza y la pesca, ya que ambas cosas están contenidas en el vocablo latino *venatus*. Consecuencia de ello es la codicia innata del cazador profesional, que está al acecho de la pieza que pasa, que no desperdicia la ocasión de una presa. Significa también un espíritu especulador y observador de la naturaleza, que fácilmente atisba el provecho o el negocio.

Ante el término *lustrum*, no sabemos a punto fijo cuál era el cuarto rasgo característico. El más obvio significado es el de ceremonia y sacrificios expiatorios. Eran pues aferrados a su religión. Pero puede entenderse en el sentido de escondrijo y de ocultación. Pueblo dado a la ocultación y recondidez, indica un carácter desconfiado, precavido, que no se entrega al primer instante ni se manifiesta al recién llegado. Hay que conquistar su confianza para gustar las mieles de su fiel y duradera amistad. En ambos sentidos es cierto este rasgo ampurdanés.

## LA LAGUNA DEL LLANO

*Stagnum inde Toni montinum in radicibus.*

*A partir de allí (hay) la laguna del llano al pie de los montes.*

La laguna del llano —*stagnum Toni*— recibe este nombre de la palabra griega *TONOS* latinizada en *TONUS* y es genitivo *TONI*, derivada a su vez del verbo *TEINO*, que significa *extender, poner extendido*, y por consiguiente *TONUS* significa extensión a planicie extensa. La laguna ocupaba el espacio de la planicie situado al pie de los montes, que han de ser los del Cabo de Creus llamados *Verdera*, de donde el nombre actual de *Palau*

*Sa-Verdera*. Coincidió pues aproximadamente con el conocido Estany de Castelló.

## LA PIEDRA ANCHA: PERALADA

*Tonitaeque attollitur rupis iugum*

*Y se eleva la cima de la piedra ancha.*

El autor latino ha adjetivado aquí la palabra *tonos*, que en el verso anterior había usado en la primitiva forma de sustantivo, tomando como base la forma del acusativo griego *TONON*, de donde *TONON-ITA*. Si *Tonos* significa extensión, *Tononita* significa extenso ancho. Es claro pues que el nombre latino medieval de *PETRA LATA* coincide exactamente con el de *Rupes Tononita* de Avieno. Pero por si hubiera alguna duda, los documentos más antiguos que citan Petralata cuidan de advertir que ese lugar es el mismo que antes de llamaba *Castro Tolón*, nombre que los redactores creyeron árabe cuando en realidad era el primitivo nombre griego. Así que tampoco en este punto ha cambiado nada desde el siglo sexto antes de Jesucristo.

## EL RIO DE LA FRONTERA:

### EL MUGA.

*Per quae sonorus volvit aequor spumeum Anystus amnis et salum fluctu secat.*

*A través de estos lugares revuelve el agua espumosa el sonoro río de la frontera y corta el mar con su corriente.*

Los lugares a través de los cuales nuestro río *ANISTUS* entrara al mar sus aguas son los que ha nombrado en los dos versos anteriores: la laguna del llano y Peralada. Ningún río más que el Muga reúne estas condiciones, pues si bien el Llobregat está más cercano a Peralada, conceptuamos demasiado heperbólico llamar sonoro a este insignificante arroyo, decir que revuelve la superficie espumosa (del lago que atraviesa) y corta todavía el mar, al cual no llega siquiera.

*ANYSTOS* es un adjetivo verbal formado del verbo *ANYO* y la terminación *TOS*. *ANYO*, significa *concluir, acabar*. El sustantivo verbal *ANY-SIS* significa *límite*. De donde se sigue que el río citado significa *RIO FRONTERIZO* o de la *FRONTERA*. Ahora bien, nótese que *MUGA* es un palabra vascongada que significa *FRONTERA*, y la influencia vas-

cuéncese en los toponimos de la provincia es perceptible en otros casos análogos.

Que para los antiguos este río era fronterizo entre ampurdaneses y pirenaicos lo da a entender el mismo Avieno al señalar al pueblo Sordo como habitante de la región pirenaica hasta el mar, a partir de los montes a cuyos pies está el lago de la planicie, del río Muga y del campo circundante, pues describe este pueblo *SORDO* empezando con el adverbio *INDE: a partir de allí*.

## PARAJES ESTERILES:

### EL LLANO DE LOS JUNCOS

*Haec propter undas atque salsa sunt freta.*

*Estos parajes son estériles a causa de las aguas y la salmuera.*

Recuérdese que la estación romana de Figueras se llamaba *Juncaria*, y que Estrabón llamaba el llano de los juncos, *Ioukárion Pedíon*, a la llanura situada entre Figueras, Peralada y el mar porque no producía más que esparto y juncos palustres, y evóquese el nombre actual de La Junquera donde se inicia el valle que ha de terminar en el mar y se verá cuan justa era entonces la observación del periplo. Todavía hoy en épocas lluviosas la llanura de Cabanas y Vilabertrán queda inundada por las aguas, que no hallando fácil salidad, sólo llegan a secarse gracias a la pertinacia e intensidad de la famosa tramuntana.

## CONCLUSION

Puesto que aquí termina la parte del periplo referente al Ampurdán, aquí ponemos punto final a nuestro comentario.

Si alguna consecuencia hubiéramos de sacar de nuestra ubicación y de la admirable precisión de los datos transmitidos por Avieno, sería la misma que ya nuestro Quintiliano sacaba del estudio de los clásicos antiguos:

Hemos de acercarnos con gran medes-  
tia y circunspección a lo que han dicho los grandes autores, no sea que, como muchos acontece, desestimemos por falso aquello que excede nuestra capacidad. Y si hay que inclinarse por algún extremo, es preferible pecar por exceso de adhesión aceptando algo inverosímil, que desestimar cosas posibles, por exceso de rigor.

# AGENDA CIUDADANA - AGENDA CIUDADANA

## TELS. URGENTES

Ambulatorio Seguridad Social	500365
Ayuntamiento	500100
Bomberos	500008
Clínica Cataluña	501539
Clínica Figueras	503100
Clínica Santa Cruz	503650
Correos - Telégrafos	501129
Cruz Roja	501799 - 505601
Hospital	501400
Guardia Civil Tráf.	501355
Juzgado Comarcal	501421
Juzgado de 1.ª Ins.	500369
Policia	500929
Radio Figueras	501141
Taxis	500008 - 505043

## FARMACIAS

<b>Día 30 Jueves</b>	Soler, Avda. José Antonio, 22
<b>Día 1 viernes</b>	Dr. Martín, Rambla, 11
<b>Día 2 Sábado</b>	Dr. Xirau, Juan Maragall, 4 (todo el día)
Vinaixa, Pl. Generalísimo, 14	(sólo de 4 a 8 tarde)
<b>Día 3 Domingo</b>	Vinaixa, Pl. Generalísimo, 14
<b>Día 4 Lunes</b>	Vinaixa, Pl. Generalísimo, 14
<b>Día 5 Martes</b>	Ferran, General Mola, 6
<b>Día 6 Miércoles</b>	Deulofeu, Monturiol, 19

## TAXIS

<b>Día 30</b>	José Costa Perxés Ramón y Cajal, 19
	Conrado Llanet Planas Eras de Vila, 17
<b>Día 1</b>	Miguel Vilanova Serra E. Rodeja, 8 Tel. 502584
	Esteban Maurell Juves Pedro III, 40 Tel. 504699
<b>Día 2</b>	Ildefonso Muñoz Muñoz E. Rodeja, 5 Tel. 505165
	Jaime Mach Costa E. Rodeja, 6 Tel. 502284
<b>Día 3</b>	José Pujol Gou Esperanza, 5 Tel. 505623
	Manuel Gutiérrez Santos Marca de l'Ham, bloque 5 Teléfono 50 00 08
<b>Día 4</b>	Pedro Puig Rost Panissars, s/n.
	Ernesto Vergés Cabanas Pujadas, 47 Tel. 502092
<b>Día 5</b>	Manuel González Pérez Santa Lucía, 5
	José Viñas Pairá San Lázaro, 39 Tel. 505094
<b>Día 6</b>	José Sayó Bosch Sur, 4 Tel. 503489
	Carlos Albroser Gironella Enrique Sans, 10

## MUSEOS

**MUSEO DALI.**— Abierto: mañanas de 11 a 13 horas tardes de 16'30 a 19'30 los días laborables. Y de 11 a 14 y de 16'30 a 19'30 los días festivos.

**MUSEO DEL AMPURDAN**  
Horas de visita. Días laborables mañana de 11 a 13; tarde de 4'30 a 8. Días festivos, mañanas de 11 a 2 y tarde de 4'30 a 8.

## BIBLIOTECAS

—“**BIBLIOTECA POPULAR CARLES FAGES DE CLIMENT**”, abierta todos los días laborables, de 11 a 1 mañana y de 5'30 a 8'30 tarde.

—“**BIBLIOTECA DE LA CAJA DE PENSIONES PARA LA VEJEZ Y DE AHORROS**”  
Abierta de lunes a viernes; de 11 a 13 y de 5'30 a 9. Sábados de 10'30 a 1. tarde cerrado.

## MEDICOS

**Domingo día 3**  
Dr. D. Juan Montaner  
c/. Víctor Predera, 1 - Tel. 501547

## “MERCAT DEL SEGELL”

Agrupación Filatélica y Numismática del Casino Menestral Figuerense. Cada domingo de las 10 a las 14 horas, situado en la calle Perelada.  
(frente a la acera del Casino)

## LA DELEGACION DIOCESANA DE LA CAMPAÑA CONTRA EL HAMBRE INFORMA

Los resultados de la Campaña XVIII, correspondiente al presente año 1977, relativos a nuestra Diócesis de Gerona, ascendió a 2.780.445'— ptas. con un promedio de 6'70 por habitante.

Ahora el Comité Ejecutivo ha dado a conocer el total recaudado en las Diócesis de España, que ha sido de 326.865.629 (trescientos veintiseis millones ochocientos sesenta y cinco mil seiscientos veintinueve pesetas), que representa un aumento con relación al año anterior de 41.318.841 pesetas, cifra importante que permitirá atender a todos los objetivos de ayuda presentados por los países del tercer mundo. Precisamente, dentro de los objetivos aprobados, dos corresponden a parroquias-misión donde trabajan sacerdotes gerundenses en Hispanoamérica, que son Tintay en Perú y San Bernardo, población cercana a Santiago de Chile.

## EXPOSICIONES

—“**GALERIA RHODAS**”  
c/. Lasauca, 21. Exposición de óleos de GELIS - BERGA.

—“**GALERIA O'BANOS**”  
General Mola, 43. Exposición de óleos (temas Africanos) de la artista GEMI HEREDIA.

—“**GALERIA ART-3**”. Av. General Mola, 43. Exposición de pinturas de DOMENECH FITA.

—“**GALERIA VICTORIA**”  
c/. Llers, 4 - Cerrado por Vacaciones.

—“**EXPOSICION DEL MUSEU DE L'EMPORDA**”. Exposición de pintores surrealistas ampurdaneses en la que figuran, los artistas “Blanchet, Esteban, Francesc, Dalí, Massanet, Pitxot, Angel Planelles, Angeles Santos, Turró, Evaristo Vallès y Remedios Varó. Situada en el tercer piso del museo.

—**GALERIA LA CUPULA**—  
Exposición de obras de: SE-GIMON.

—“**GALERIA VALLES**”. Av. Gral. Mola, 43. Exposición de dibujos de JORDI BRONSOMS.

## BILLETES DE BANCO EXTRANJEROS

Cambios que el Banco de España aplicará durante esta semana.

Dolar USA (pequeño)	67,97	70,52
Dolar USA (grande)	67,29	70,52
Dolar Canadiense	63,80	66,51
Franco Francés	13,77	14,29
Libra Esterlina	117,02	121,41
Franco Suizo	27,28	28,30
Franco Belga	188,70	195,78
Marco Alemán	28,90	29,98
Lira	7,72	8,49
Florin	27,29	28,31
Corona Sueca	15,27	15,92
Corona Danesa	11,17	11,64
Corona Noruega	12,74	13,28
Marco Filandés	16,60	17,31
Chelín Austríaco	405,35	422,58
Escudo Portugués	168,30	175,45
Yens	24,91	25,68

Información facilitada por el BANCO DE BILBAO



# AGRUPACIÓ MÚTUA DEL COMERÇ I DE LA INDÚSTRIA



## La gran tasca col·lectiva compleix, ara, 75 anys.

**Els qui som socis** de l'Agrupació —i passem de 180.000!—, la coixem de cor, aquesta gran tasca. I ens en sentim orgullosos. Setanta-cinc anys en què, mitjançant una sàvia organització de socors mutus, tots ens ajudem els uns als altres en qualsevol de les situacions de necessitat que la vida comporta. Les penes que hem alleujat, els sofriments que hem evitat, no tenen fi ni compte.

**Als qui encara no saben què és la nostra Agrupació**, els podem dir que es tracta d'una Entitat que ajuda els seus socis en diversos tipus de prestacions, les quals són:

**Per malaltia  
invalidesa  
alta cirurgia  
ajuda a l'orfenesa  
ajuda al minusvàlid  
defunció  
i com a premi a l'antiguitat mutualista**

**I tothom, homes i dones, dels 16 anys complerts als 40 per complir, hi pot entrar.** Això vol dir que tothom pot adquirir aquella seguretat profunda que sovint les circumstàncies ens escamotegen, vol dir no témer el demà, és a dir, viure sense aquells neguits que la prudència és capaç d'eludir. Els socis de l'Agrupació som uns homes i unes dones que afrontem la vida amb cor serè.

**L'Agrupació Mútua del Comerç i de la Indústria** és una família que aplica els principis del mutualisme pur, que viu l'avui sense oblidar el demà.

Voleu una informació més precisa? Telefoneu-nos al 318-18-00, veniu-nos a veure, o escriviu-nos al nostre domicili social, Avgda. José Antonio 621, Barcelona 10. O bé, si us sembla millor, adreceu-vos a qualsevol parent o amic que sigui soci nostre. **Informeu-vos!**



# CINES Y ESPECTACULOS

## Cine

—“SALA EDISON”. Jueves, en sesión continua a partir de las 4 tarde: “LA MADRINA” y “CAZADOR DE RECOMPENSAS”. Sábado y domingo, en sesión continua: “PRIMAVERA EN OTOÑO” y “GOLPE MORTAL”.

—“SALA JUNCARIA”. Jueves, sábado y domingo en sesión de tarde y noche: “PORQUE SE ASESINA A UN MAGISTRADO” y “LAS ADOLESCENTES”.

—“EL JARDIN”. Domingo en sesión continua a partir de las 4 tarde: “PORQUE SE ASESINA A UN MAGISTRADO” y “LAS ADOLESCENTES”.

—“LAS VEGAS”. Jueves, en sesión continua a partir de las 4 tarde: “LA LEYENDA DEL DRAGON” y “SOLO ANTE EL STRAKING”. Sábado noche y domingo en sesión continua a partir de las 3'30 tarde: “GATOR” y “HELGA”.

## Bailes

—“SOCIEDAD CORAL ERATO”. Domingo, 3 de julio a las 6, sesión de baile, por los conjuntos: “LOS BRINDIS” y “ALBERT Y LOS TAMM”. Local climatizado.

—“CHARLY BOITE”. Viernes, sábados y vigiliás festivos. A partir de las 6 de la tarde. Abierto hasta la madrugada. Local climatizado.

—“DISCOTECA CLUB-73”. Del Casino Menestral Figuerense. Domingos y festivos desde las 6 de la tarde, inmejorable ambiente y la mejor música, complementando con películas. Local climatizado.

## Toros

—“PLAZA DE TOROS DE FIGUERAS”. Domingo, día 3, a las 6 tarde, corrida de toros. Rejoneador, RAFAEL PERALTA. Matadores PEPIN PEÑA y RAYTO DE VENEZUELA. Toros de la ganadería de Lamamié de Clairac y de Pérez de la Concha.

E. VILA

## Lo que veremos esta semana

### “POR QUE SE ASESINA A UN MAGISTRADO”

En Cine Juncaria

El cine italiano de cierto compromiso ha centrado sus tiros con frecuencia hacia el sistema judicial en el país. El tema en verdad no es nuevo. En el caso de “Por qué se asesina a un magistrado”, la novedad se acompaña de una realización bastante bien realizada. Damiano Damiani, el director, renueva aquí los aciertos de su otro film “Confesiones de un comisario”.

Los italianos nos dicen a menudo en sus películas que la política, no son sólo unas siglas o unos programas, sino que se trata de una actividad comprometida en otros aspectos de la Administración. Además, para animar el programa está la Mafia, pieza necesaria de cualquier film de misterio que además tenga como centro Palermo.

La historia parte de las inquietudes que crea la cinta que Giacomo Solaris ha dirigido sobre la mafia, en el que se compromete a un magistrado. Los comprometidos en el asunto, son en realidad algunas otras personas, políticos que se odian, pero que resultan unidos por los tejemanejes del magistrado. Solaris, ha decidido esclarecer los misterios, sobre todo después de que el juez aparezca asesinado.

Una trama de contenido bastante original, con una trayectoria fílmica de destacados vuelos.

### “GATOR EL CONFIDENTE”

En Cine Las Vegas

Este film cuenta con bastantes alicientes, que le prestan relieve y calidad. Son principalmente, una realización muy expresiva, una fotografía de fulgurante brillantez y una interpretación de verdadero mérito.

También hay que señalar otro incentivo que no deja de ser interesante: Se trata de la primera película en la que Burt Reynolds, actúa de director a la vez que de intérprete.

“Gator”, ha estado en la cárcel algún tiempo, pero al regresar a su pueblo, en los maravillosos lagos de Dunston, en donde continúan viviendo su padre y su pequeña hija, nuestro hombre se ve obligado a ayudar a la policía a desmontar el tinglado monstruoso que dirige un siniestro sujeto, el cual maneja el poder político, tiene sobornada a la policía y ejerce un oscuro dominio sobre la región. No hay negocio alguno, ni chico, ni grande, que no esté obligado a pagar un tributo fraudulento al cacique.

La lucha entre este hombre valeroso, que resiste solo a los ataques de toda una organización de delincuentes, ofrece variadas y frecuentes ocasiones para un repertorio de incidencias de lo más emotivo, mientras resulta también una especie de catálogo de los tenebrosos delincuentes que andan en estos trágicos siniestros.

Ya hemos reseñado que Burt Reynolds está muy bien como intérprete principal del film y que su realización es inteligente y expresiva. También ha sabido mover con gran soltura al resto de su equipo, tanto técnico, como artístico.

### “PRIMAVERA EN OTOÑO”

En Sala Edison

Primer film de Clint Eastwood como director, sin que la primera figura sea el propio actor que tanta popularidad ha alcanzado con filmes como “Harry, el sucio” o “Harry, el fuerte”. En esta ocasión, los principales papeles corren a cargo de un veterano, William Holden, y una recién llegada al estrellato, Kay Lenz.

“Primavera en Otoño”, patentiza que la historia de amor no ha dejado de ser actualidad en el cine. En esta ocasión se trata de la relación amorosa entre un hombre maduro y rico, recientemente divorciado y una joven moderna, exponente de la juventud, sin complejos ni trabas en su comportamiento. El amor no tiene en cuenta el “gap” ni la diferencia de mentalidades.

El film de Eastwood, resulta interesante y evidencia la categoría del actor norteamericano en la tarea profesional de director que el mismo se ha impuesto.

C.

anúnciese en  
*ampurdán*

ES DONEN CLASSES DE:  
MATEMATIQUES i FISICA PER BUP

Raó: Carrer La Jonquera, 75 - Telèfon 50 27 49

FIGUERES

## Horario de Missa

### SABADOS Y VIGILIAS

- 18'00. — San Pedro.
- 19'15. — San Baudilio.
- 20'00. — San Pedro, Buen Pastor, Desamparados, y Pueblo Nuevo.
- 20'15. — Sagrada Familia.
- 20'30. — Inmaculada.

### DOMINGOS Y DIAS FESTIVOS

- 7'00. — Desamparados.
- 7'30. — San José.
- 8'00. — San Pedro y Colegio La Salle.
- 8'30. — Inmaculada y Desamparados.
- 9'00. — Buen Pastor, Sagrada Familia y Sagrado Corazón de María.
- 9'30. — San Antonio.
- 10'00. — San Pedro, Pueblo Nuevo, Desamparados y Hospital.
- 10'30. — Inmaculada.
- 11'00. — San Pedro, Buen Pastor y Pueblo Nuevo.
- 11'15. — Sagrada Familia.
- 11'30. — Inmaculada y Desamparados.
- 12'00. — San Pedro y Buen Pastor.
- 12'15. — Sagrada Familia.
- 12'30. — Inmaculada.
- 18'00. — San Pedro.
- 19'15. — Sagrada Familia.
- 20'00. — San Pedro y Pueblo Nuevo.
- 20'30. — Inmaculada.

## Demografía

### NACIMIENTOS

Pere Pujol Gil, M.<sup>a</sup> del Carmen Noriega Carreira, Alicia López Gallego, Nuria Martínez Llonch, Pilar Benítez Sablote, Eugeni Sánchez Romero, Ana M.<sup>a</sup> Tena Romero, Fabián Alvarez David, Daniel Teixidó Aguiló.

### MATRIMONIOS

Idefonso Arias Fernández - M.<sup>a</sup> Lucía García Ortiz; Juan Fernández Molas - Juana García Fenoy.

### DEFUNCIONES

Juan Honorich Pujol, Tomás Rafael Mangas, Jeanne Susanne Lescure, Berta Johanna Hermine.

## Davant la Festivitat de Sant Pere

JOAQUIM GOMIS ha vist així la supressió del precepte festiu de S. Pere:

«**UNA FIESTA QUE NO DEBE PERDERSE**»: ...Este año, la fiesta de los apóstoles Pedro y Pablo ya no es de precepto en nuestro país. Sin embargo, ello no significa en absoluto que pueda perder su sentido, su importancia para los cristianos. Sin duda es comprensible que disminuyan las fiestas de precepto. Nada hay que oponer...».

«...Pero lo que convendría es realizar un esfuerzo pastoral para que los cristianos que asisten habitualmente a las celebraciones eucarísticas dominicales no interpreten que se identifica esta supresión del precepto con una reducción de la importancia de la fiesta. Podría ser también una ocasión para una adecuada catequesis del precepto, para reducir su peso: no vamos a misa porque lo manden, sino porque la comunidad cristiana se reúne voluntariamente...».

«...De ahí que debería procurarse para el día 29 unas adecuadas celebraciones. La más antigua y la más importante de las fiestas dedicadas a los santos —que es también una celebración de la Igle-

sia— lo merece...». (Cf. VIDA NUEVA, N.º 1.085, pág. 4).

Per Figueres hi ha una raó de més per a no deixar perdre aquesta festivitat de S. Pere i S. Pau. Es per la ciutat el Titular de la primera parròquia i Patró de la ciutat. Festa incluída, com hem llegit, en el calendari de festes locals retribuïdes i no recuperables.

Segurament que, per aquest motiu, a més de les celebracions eucarístiques ordinàries que les parròquies ofereixen, a les 12 h. d'aquest dia i a la parròquia de Sant Pere de la ciutat hi haurà una missa amb solemnitat externa pròpia de la festa del seu Patró.

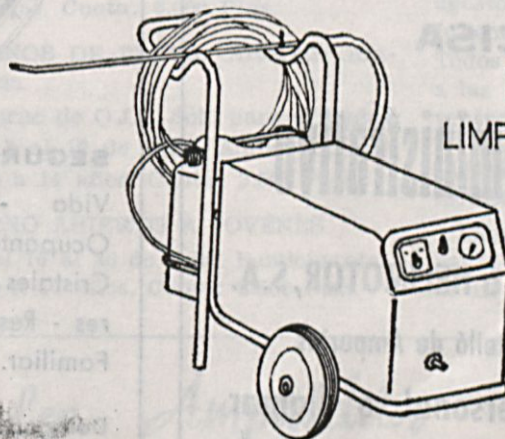
Els cristians de Figueres tindrem ocasió de posar en pràctica allò que tantes vegades s'ha dit: Jo aniré, he anat a missa no solament perquè està manat —aquest dia no és de precepte— sinó perquè en tinc necessitat. Necessitat de trobar-me amb Jesucrist. I aquest dia també amb S. Pere. Ell, doncs, m'ofereix l'exemple de la seva vida i l'ajuda de la seva intercessió. Que bona falta ens fa.

F.

## BOMBAS DELOULE



### TECNO-POMPE



**!!! NOVEDAD !!!**  
**LIMPIEZA Y DESINFECCION**  
 de máquinas  
 e instalaciones

DELOULE ESPAÑOLA, S.A.

Carretera Nacional II, Km. 759 - FIGUERAS - tel. 50 37 66 (3 líneas)



**PAPELES  
PINTADOS**

c/. San Lázaro, 55 - c/. 18 de Julio, 12 - Tel. 50 15 29

**FIGUERAS**

**DISTRIBUIDOR OFICIAL DE :**

**PAPELES PINTADOS**

**SHARK — COLOWALL — GOYA — BANAKA — VENILIA  
NOVUM — REGIS — ETC.**

**PINTURAS**

**PROCOLOR — BRUGUER — HEMPEL'S — XILADDECOR  
FAGESCO — TARRACOL — ETC.**

**ANEXOS PINTURA**

**PINCELES — BROCHAS — RODILLOS — DISOLVENTES  
COLAS — AGUARRAS — MASILLAS — APAREJOS  
LIJAS — ETC.**

**MOQUETAS  
(Suelos y Paredes)**

**SHARK — EMFLON — SOMMER — SOLNY — ETC.**

**PAVIMENTOS SUELOS**

**SHARK — SOMMER — SINTASOL — PLASTINO — ETC.**

# HELIMOTOR, s.a.

Concesionario de motores marinos «VolvoPenta» y automóviles «Seat-Fiat»,

**PRECISA**

**Aspirante Administrativo**

Interesados dirigirse a HELIMOTOR, S.A.

■ Ampuriabrava - Castelló de Ampurias  
para entrevista personal o llamar  
al teléfono 250528.

## SU TRANQUILIDAD ASEGURANDOSE EN



**Fundada en 1916**

**SEGUROS DE:**

Vida - Accidentes individual - Viajes -  
Ocupantes de Vehículos - Incendios - Robo -  
Cristales - Automóviles - Transportes - Cazadores -  
Responsabilidad Civil General - Protección Familiar.

**Delegado en Figueras:**

D. David Callís Mascort  
c/. Gerona, 16, 2.º A - Teléfono 503158

## Informaciones del Aeródromo de Ampuriabrava

— El sábado 2 de julio, sobre las 6 de la tarde, pasarán sobre el castillo de Figueras para aterrizar después en Ampuriabrava, las avionetas participantes en el Rallye al antiguo Reino de Aragón, organizado por el Aero Club de Zaragoza. Con tal motivo se espera una gran concentración de avionetas para el sábado y domingo.

— El sábado 9 de julio habrá exámenes para la actual promoción de pilotos deportivos privados.

— Más de veinte avionetas extranjeras permanecen aparcadas en Perpignan mientras sus propietarios pasan sus vacaciones en España, ante lo incómodo que resulta utilizar el Aeropuerto de Girona que está muy saturado por el tráfico de aviones de pasajeros.

— Todos los sábados y domingos de este verano se celebrarán exhibiciones de paracaidismo en Ampuriabrava, donde también se dan clases y cursillos de este apasionante deporte.

— Se calcula que son más de 600 los pilotos extranjeros que vienen a pasar sus vacaciones en la Costa Brava y que vendrían con sus avionetas, caso de que nos fuera posible concederles las mismas facilidades, tanto aduaneras como de vuelo, que tienen en sus países.

— La escuela de vuelo a motor del Aero Club de Girona, funciona los siete días de la semana, admitiéndose inscripciones a partir de los 17 años de edad.

## Casino Menestral Figuerense

La Agrupación de Cultura del Casino Menestral Figuerense y en homenaje a la memoria de María de los Angeles Vayreda i Trullol, ha organizado para el próximo 1.º de julio, a las 10'30 de la noche, una velada con la participación de todos sus amigos que no han querido faltar a este homenaje que se le rinde, quien fue siempre para ellos, además de una excelente persona, una entusiasta colaboradora. Intervendrán: Pedro Bruguera, Fernando Garrido, Montserrat Vayreda, Jaime Maurici, Carmen Guasch, María Angeles Anglada, Mosén Manuel Pont, Pilar Nierga, Vicente Burgas, Teresa Puig, Asunción Estarriol, Medardo Bosch, y la soprano Josefina Jiménez de Badet, acompañada al piano por la profesora M.<sup>a</sup> Rosa Gratacós, que interpretará tres canciones con letra de la siempre recordada poetisa María de los Angeles Vayreda i Trullol.

## Club Natación Figueras

### ASAMBLEA EXTRAORDINARIA

Para el próximo día 15 de julio, la nueva Junta del Club, que preside el elegido presidente Sr. Angel Caa-maño Gracia, está cuidadosamente reestructurando a fondo todas las secciones de la Entidad. Para tal fin y una vez constituida la nueva Junta del Club, está prevista una Asamblea Extraordinaria de Socios para el próximo día 15 de julio, para darles a conocer varios importantes temas de gran interés cara al futuro del Club.

## Grup Senglars

### PROGRAMA MES DE JULIO 1977

Días 9 y 10 julio.— "Sortida a Nova Brownsea", preparación teórica para la expedición al Jungfrau.

Días 16, 17 y 18 de julio.— Campamento volante desde Palau-saverdera - Sant Onofre (restauración de la ermita), Sant Salvador - Sant Pere de Roda a Roses o Cadaqués.

Días 23 al 30 de julio.— Expedición al Jungfrau.

Terminamos el curso en agosto, como única actividad, con el Recital de Canción.

## Casa de la Juventud

### CAMPAMENTOS, MARCHAS Y ALBERGUES DE VERANO

La Casa de la Juventud de Figueras convoca un año más la Campaña de "Campamentos", en colaboración con la Delegación Provincial de la Juventud.

### TURNOS EN LA MONTAÑA:

Del 16 al 29 de julio. Albergue Juvenil Cerdaña (La Molina). Para ambos sexos y de 8 a 14 años. Plazas limitadas. Cuota: 5.000 Ptas.

### TURNOS DE PLAYA: Albergue Ampurias.

Turno de O.J.E. Sólo para afiliados. Del 2 al 16 de julio. Ambos sexos y de 9 a 14 años. Cuota: 3.500 Ptas.

### TURNO ABIERTO A JOVENES:

Del 16 al 30 de julio. Participantes, de 9 a 14 años. Cuota: 3.500 Ptas.

### TURNO ABIERTO:

Fechas: del 1 al 15 de agosto. Participantes: Ambos sexos, de 9 a 14 años. Cuota: 3.500 Ptas.

### MARCHA VOLANTE A MENORCA:

Del 4 al 14 de julio. Participan jóvenes de 14 a 17 años. Cuota: 4.300 Ptas.

### CURSO DE REPASO DE ESTUDIOS DE E.G.B. Y PREESCOLAR:

Duración del 1 de julio al 30 de agosto. Participantes de 4 a 14 años. Idiomas: Todas las edades. Horario: Todos los días laborables, de las 16 a las 18'30 h. Lugar: Casa de la Juventud.

### CURSO POLIDEPORTIVO DE VOLLEYBOL:

Lugar: Pista Polideportiva Municipal. Días: Martes y jueves, de 6 a 8 de la tarde. Todo el mes de julio.

*Lea Ampurdán*

*el periódico de mayor historia local*

# ASPIRACIONES VAHOS COCINAS HOSTELERIA FILTROS GRASAS COMO-GRAS **INMESE**

Talleres y oficinas: A. de Pagés, 10

Exposición: Pep Ventura, 29 - Tels. 505543 - 500419

**FIGUERAS (GERONA)**

Podemos ofrecerle en todo momento  
lo que a Vd. interese.

## **FINCAS ALBERT**

Llers, 1 - Tel. 50 08 65 - FIGUERAS

## **NACIONAL SUIZA**

COMPANIA DE SEGUROS

Delegación de FIGUERAS: Rambla Sara Jordá, 13, 1.º

Ramos en que opera:

TRANSPORTES — INCENDIOS — ACCIDENTES

RESPONSABILIDAD CIVIL GENERAL — AUTOMOVIL

ROBO — CRISTALES

Rosas - Montjoi, terreno en venta 11.000 m.2.

Razón: Teléfono 50 17 58 horas laborables.

### **EN VENTA**

Figueras solar 1.200 m.2 a 150 m. paso a nivel.

Razón: Teléfono 50 27 19

### **VENDO PAVOS REALES**

Los domingos, en la "Finca blanca" de Mollet de Perelada.

### **Vendo camada Gran Danés pura raza**

Razón: Teléfono 50,06 17

### **CLASES PARTICULARES**

Párvulos, EGB, Graduado escolar, Comercio, Bup  
e idiomas Francés, Inglés y Alemán.

Razón: Llobet, San Pablo, 25, 2.º - FIGUERAS

### **COMPRO PARA DECORACION PARTICULAR:**

**RELOJES ANTIGUOS, MUEBLES, ARMAS,  
CERAMICAS Y TODA CLASE DE OBJETOS**

Razón: Sr. Amiel Rambla Sara Jordá, 22 - Tel. 50 43 63

**FIGUERAS** Perelada, 33 - Tel. 50 02 15

# Indústrias **EURO-CARESA**

**¿Busca Ud. un buen empleo?**

**¿Quiere especializarse en la  
fabricación de caravanas?**

Preséntese en Industrias Euro - Caresa en  
Vilasacra y le ofreceremos un empleo de  
gran porvenir. No es imprescindible experi-  
encia previa.

La Empresa cuidará de su especialización.

Le informaremos en nuestras Oficinas de 9 a 1,  
por la mañana, incluso sábados, o de 3 a 7 por  
la tarde, o bien, llamando al teléfono 50 12 00  
(pedir por señor Antonio).



## **FARMACIA**

# XIRAU



## **LABORATORIO DE ANALISIS**

Juan Maragall, 4 - Tel. 50 02 95

**FIGUERAS**

## Vd. tiene la palabra

### Sobre la plaza de la Palmera



Muy Sr. mío:

Es curioso ver que la mayoría de los figuerenses aún llaman por el nombre de plaza de la Palmera a la que actualmente lleva el nombre de plaza de Calvo Sotelo. No es solamente la gente mayor sino incluso la gente joven quienes les suena aún este nombre que trae viejos recuerdos de aquella Figueras de los años veinte. Se le llamaba de la Palmera por haber existido una palmera frente a la farmacia del Sr. Deulofeu, la cual era procedente de unos huertos y jardines que había en lo que hoy es la plaza, cuando aún la calle Monturiol no comunicaba con la dicha plaza. Luego se abrió la calzada norte de la plaza y aquellos figuerenses sentimentales, salvaron la palmera manteniéndola en el centro de la calle, debidamente protegida para evitar accidentes. Mas tarde optaron por cortarla, pero la palmera salió triunfadora porque su nombre ha permanecido hasta ahora. ¿No sería de interés volver a plantar una palmera en esta plaza, en algún punto determinado que el pavimento lo permitiese? Sería reivindicar una tradición figuerense.

Le saluda atentamente.

V. P.

### La rejilla "musical"

Sr. Director:

En la calle Lasauca, frente al cruce con la calle Vilafant, hay la rejilla de un sumidero que se nos ha vuelto "musical". Bueno eso de que se nos ha vuelto es un decir, pues desde el día en que la instalaron nos viene obsequiando con esta música. La rejilla está mal asentada y cada coche que pasa sobre ella, que son a centenares dada la gran circulación de esta calle, se nota un Krak-krak, que es continuo. Oír una vez este ruido no causa malestar, pero oírlo todo el día y toda la noche, un día sí y otro también, es algo que resulta en sumo grado molesto. Vale la pena que los servicios técnicos municipales se preocuparan de este asunto, que nos lleva perjudicando desde hace casi un año. AH! También convendría que este sumidero fuera limpiado de cuando en cuando, pues se va llenando de suciedad y en cuanto viene un chubasco fuerte no puede cumplir su misión por hallarse medio taponado y es como si no existiera.

Atentamente.

U.V.

## Club Tennis Figueras

Con numerosa asistencia de socios y amigos, se celebró la tradicional "VERBENA DE SANT JOAN", en los locales sociales del Club Tennis Figueras.

A consecuencia de las inclemencias del tiempo, pues durante todo el día estuvo lloviendo, no pudo organizarse la verbena al aire libre, en las instalaciones de la piscina, por lo que se tuvieron que instalar las mesas dentro del local social. Afortunadamente durante toda la noche dejó de llover lo que hizo posible continuar la fiesta en los exteriores, lo que redundó en una mayor brillantez, pues en conjunto predominó la diversión y el pasarlo bien de todos los asistentes, que hicieron de ésta, la primera verbena que organiza la sección social del Club un auténtico éxito prolongándose hasta las primeras horas de la festividad de Sant Joan.



### TORNEO AMISTOSO CON EL CLUB DE TENIS LE BOULOU

Una representación del Club Tennis Figueras, se desplazó el pasado domingo día 26, a la fronteriza localidad de Le Boulou, para disputar la fase de ida de este Torneo Amistoso de Tenis, en el que participan los dos Clubs, por primera vez en la historia del Club Tennis Figueras.

El resultado final, favorable a nuestro equipo, fue de 5 victorias a 4, del total de 9 partidas jugadas.

Cabe destacar la favorable acogida de los franceses, los cuales tuvieron la gentileza de invitar a los tenistas y acompañantes de nuestro Club, con un magnífico almuerzo.

Dios mediante el próximo domingo, se disputarán los partidos de vuelta en las instalaciones deportivas del Club Tennis Figueras.

### II TROFEO CALZADOS ROYALTY

Durante la presente semana, continúan disputándose diferentes encuentros de la fase de eliminatorias de este Trofeo.



# Fincas FERCO

ANTONIO FERRER y ANI COLLS

Agentes de la Propiedad Inmobiliaria

Monturiol, 4 - Teléfono 50 28 62 - FIGUERAS

## Venta en exclusiva de parcelas en las urbanizaciones:

### «PLA DELS HOSTALETS DE LLERS»

junto carretera Francia - con todos los servicios  
35 pesetas palmo - facilidades de pago.

### «RUSTICAS PERAFITA»

cruce carreteras Rosas a Cadaqués y Puerto  
de la Selva - con todos los servicios - 5 pesetas  
palmo - facilidades de pago.

### «BANYOLES PARK»

panorámica sobre el Lago - todos los servicios  
27 pesetas palmo - facilidades de pago.

### FIGUERAS

a 300 metros Rally-Sur - naves 400 m.<sup>2</sup> - aptas  
para industria o almacén - facilidades de pago  
sin entrada.

solar en permuta, muy céntrico.

pisos en venta desde 920.000 pesetas.

### LLANSA

torre en venta.

### AMPURIABRAVA

alquiler y venta de apartamentos y chalets.

solar en venta Zona Ensanche.

### CASAS EN PUEBLOS DEL AMPURDAN

desde 350.000 pesetas.

## Grill MAS PLA Restaurante a 5 minutos de FIGUERAS, en BORRASSA ¡SU RESTAURANTE!

Teléfono 50 05 54 (Ext. 79)

## COMPRO AL CONTADO DE PARTICULAR A PARTICULAR Terreno para almacén

Zona, carretera Vilafant interior.

Razón: Estarriol, c/. Olot, 32, Tel. 50 34 91 - FIGUERAS

## TAURINAS

### ... y el domingo, Salazar a Las Ventas

Para la novillada del 26 de junio, estaba el cartel formado por el rejoneador Moreno de Silva, José Salazar y Curro Luque del Puerto de Santa María. Nuevamente los novillos pertenecían a la ganadería de Hijos de Tomás Pérez de la Concha de Sevilla, que en esta ocasión cumplieron justo en cuanto a fuerza y bravura, pero cumplieron.

### MORENO DE SILVA

Este joven rejoneador, se lució en rejoncillos y banderillas. A dos manos fue muy aplaudido. Clavó las rosas de adorno. Tuvo la suerte o desgracia, depende del lado en que se mire el asunto, de descordar a sus enemigos, por lo que podemos decir que mató a sus enemigos de un certero rejón.

En el primero le concedieron una oreja y en el segundo que su faena tuvo más envidia, dos orejas. Fue aplaudido y dió la vuelta al ruedo.

### JOSE SALAZAR

Recibió al primero con unos lances movidos. Una vara y cambio (ordenado todo desde la presidencia y que fue la tónica de la tarde.) Su faena con la franela fue sobre ambas manos, siendo aplaudido en una de naturales muy templaditos.

Mata de un gran volapié y un descabello. Una oreja. Ovación, flores.

En su segundo, buenas verónicas. (vara, picotazo y cambio) Brinda al público y en medio mismo del ruedo dos series de naturales con molinetes y el de pecho. Pases por alto mirando al tendido, desplantes y una gran estocada, y fatalidad del destino, el novillo se "amorcilla" se coloca sobre sus cuatro piernas y no se quiere caer. José oyendo los consejos del callejón, tarda en coger el verduguillo y mientras, se oye un recado de la presidencia, dándole prisa para acabar el asunto.

Al fin el toro se tumba y se oyen aplausos que José agradece desde el tercio, saludando.

### CURRO LUQUE

Recibió a su primero de rodillas ante las puertas de los toriles, y así a puerta gayola, una larga cambiada que se aplaude. Una varita y cambio. Faena muy variada y templada sobre ambas manos. Destaquemos unos redondos superiores rematados.

Mata de una buena estocada. Le conceden dos orejas. Ovación y vuelta. En el último de la tarde, buenas verónicas de recibo, para una faena destacada con naturales. Se le cuela varias veces con peligro por lo que tira a abreviar, con pases de castigo por bajo, se le cuadra y mata después de un pinchazo sin soltar, dos pinchazos en hueso y una entera.

Se le aplaude y el del Puerto saluda cortesmente.

Para el próximo domingo, empezamos ya las corridas de toros con el rejoneador, Don Rafael Peralta, Pepín Peña y Rayito de Venezuela.

JOSELILLO



# ajedrez

## III CAMPIONAT D'ESCACS PER A PRINCIPIANTS

El passat dissabte, dia 25 de juny, finalitzà aquest torneig que cada any organitza la Penya d'Escacs Sant Jordi per a tots els nens i nenes que s'inicien en l'esport d'escacs.

Les classificacions finals en les diferents categories, queden de la següent manera:

**JOVENILS.** — Agustí Daviu, 12 punts; Ramon González i Ludivino Recio, 11½; Joan Ferrerfàbrega, 9½; Francesc Granes, 9, fins a 14 classificats.

**INFANTILS.** — Joan Miquel Agustí, 14½ punts; Enric Porcar, 13; Angel Rodríguez, 10½; Antoni Alonso, 10; Ramon Gibrat, 9½, fins a 16 classificats.

**FEMENINES.** — Marisol Gómez, 10 punts; M.ª José Pérez i Montserrat Gómez, 9; Yolanda Martínez i M.ª Dolors López, 8, fins a 12 classificades.

**ALEVINS.** — Xavier Buey, 19 punts; Ana M.ª Rodríguez, 16½; Enric Grabuleda i Alfred González, 16; Josep Rodríguez, 14½, fins a 20 classificats.

## REPARTIMENT DE PREMIS

El proper dissabte, dia 2 de juliol, a dos quarts de cinc de la tarda en el saló de festes del Casino Menestral Figuerenc, s'efectuarà l'entrega de premis del III Campionat per a principiants. Durant el transcurs de l'acte els jugadors de la Penya d'Escacs Sant Jordi, Marià Padrosa (16 anys), Josep Isern (14 anys) i Ramon Abuí (10 anys), efectuaran unes simultànies contra tots els jugadors que han pres part en el campionat.

## V TORNEIG «OPEN» COSTA BRAVA

Los resultados de los representantes del C. A. Royal, en la ronda final, son:  
Modesto Bartrina (Royal) - A. Oliva (Ba-

ñolas, 0-1; Luis Serra (Sant Jordi) - Jorge Balagué (Royal), 0-1; M. Payet (Guíxols) - Jaime Viñas (Royal), 1-0; Palahí (Palafrugell) - Carlos Padrosa (Royal), 1-0; Núñez - Juan Alonso, (Royal) 0-1.

Así pues, Jorge Balagué ha obtenido 5 puntos sobre 7 posibles, Modesto Bartrina 4½ y Jaime Viñas, Juan Alonso y Carlos Padrosa 3½.

## TORNEO DE CANDIDATOS

Los resultados de las confrontaciones con miras a ser el aspirante oficial al título mundial que actualmente ostenta el soviético Anatoly Karpov son:

En Il Ciocco (Italia): Viktor Korchnoi - Tigran Petrosian, 6½-5½.

En Lucerna (Suiza): Lev Polugaievsky - Enrique Mecking, 6½-5½.

En Rotterdam (Holanda): Lagos Portich - Bent Larsen, 6½-3½.

En Reykjavic (Islandia): Boris Spassky - Vlastimil Hort, 8½-7½.

## CAMPEONATO DE VERANO 1977

El sorteo correspondiente a la tercera ronda en los dos grupos, «A» y «B», es el siguiente:

**GRUPO «A».** — Jaime Viñas - Juan Alonso; José Merelo - Jorge Balagué; Carlos Padrosa - Mariano Padrosa; José Isern - François Stoltz.

**GRUPO «B».** — Jaime Balagué - Manuel Almeida; Javier Amargant - José Jaime Salleras; Dámaso Calvet - Jorge Mundet - José Illa - Andrés Fernández; M. Agustí, descansa.

Idroj Euga.ab

# petanca

## BUENAS CLASIFICACIONES DEL C. N. FIGUERES EN SALT

El pasado domingo se trasladaron a Salt, y en las instalaciones de Hnos. Sábata, los componentes de la sección de Petanca, y de entre un total de 65 tripletas, obtuvieron los puestos y clasificaciones siguientes:

Seniors-General, 2.º Club Natació, con Manuel, Miguelín y Gerardo. Senior-Consolante, C. Natació, con Moreno, Canals y Julián. Femenas-General, 2.º Club Natació, con Margarita, Isidora y María. Femenas-Consolante, Ana Mari, Pilar y Petra.

## Torneo de primavera de fútbol Alevín e Infantil

Organizado por el Comité Comarcal de Fútbol, en colaboración con la Casa de la Juventud, tuvo lugar el pasado lunes día 20, la entrega de premios a los equipos participantes.

### ALEVIN GRUPO «A»:

Rosas, 17 puntos; Salvador Dalí, 15; Llers y Port de la Selva, 9; Vilabertrán, 7; La Escala, 1.

### ALEVIN GRUPO «B»:

La Salle y Perelada, 15 puntos; Ampurdán y Belcaire, 9; Llansá y San Pedro, 4.

### INFANTILES «A»:

La Salle, 14; Gualta, 12; Belcaire, 11; San Pedro, 9; La Escala, 7; La Bisbal, 1.

### INFANTILES «B»:

Ampurdán, 16; Llers, 12; La Casera, 8; Santa Leocadia, 2; Agullana, 0.

¿QUIERES SOLUCIONAR TUS PROBLEMAS CON EL ALCOHOL?

Llama a C. E. A. R.

teléfono 50 14 23, de 5 a 7 de la tarde, excepto sábados y festivos.

Correspondencia: Apartado oficial FIGUERAS (Control médico)

## PAVIMENTS ESCOFET NECESSITA

per a oficina de representació provincial  
**SENYORETA, pràctica en correspondència**  
(Imprescindible parli català)

Raó: Escriure a aquesta administració - Ref. n.º 70

## UNIVERSITARIA DIPLOMADA

Darà classes a domicili y particulares  
francés, latín, lengua y literatura castellana

Razón: Teléfono 50 26 17

Zonas: PARQUE ESTACION y AVENIDA MARIIGNANE

## ciclismo

### VII ESCALADA AL MAS NOU TROFEO VAN LOY

El pasado domingo, día 26 de junio, se celebró en Playa de Aro, la VII Escalada al Mas Nou - Trofeo Van Loy.

En la carrera preliminar de Juveniles tomaron parte cinco participantes, de los cuales el corredor gerundense Casiano Nieto se clasificó en primer lugar. Nuestro corredor local José M.<sup>a</sup> Machado en tercer lugar.

En la categoría de Aficionados fue vencedor absoluto el corredor olotense Pedro Muñoz.

De un tiempo a esta parte hay una crisis en el ciclismo provincial, ya que una carrera clásica como esta escalada de 4 kilómetros hubiera una participación tan pobre lo demuestra..

### CAMPEONATO DE FONDO EN RUTA PARA PROFESIONALES EN SABADELL

También este domingo pasado se celebró el Campeonato de Fondo en Ruta para Profesionales en Sabadell. Nuestra provincia se vio representada por el corredor José Fortiá Martí, del Novostil, defensor de varias temporadas de nuestra entidad local, clasificándose en tercer lugar, llegando escapado con los corredores Esparza, del Teka y Nazabal, del Kas.

Alberto FERRER

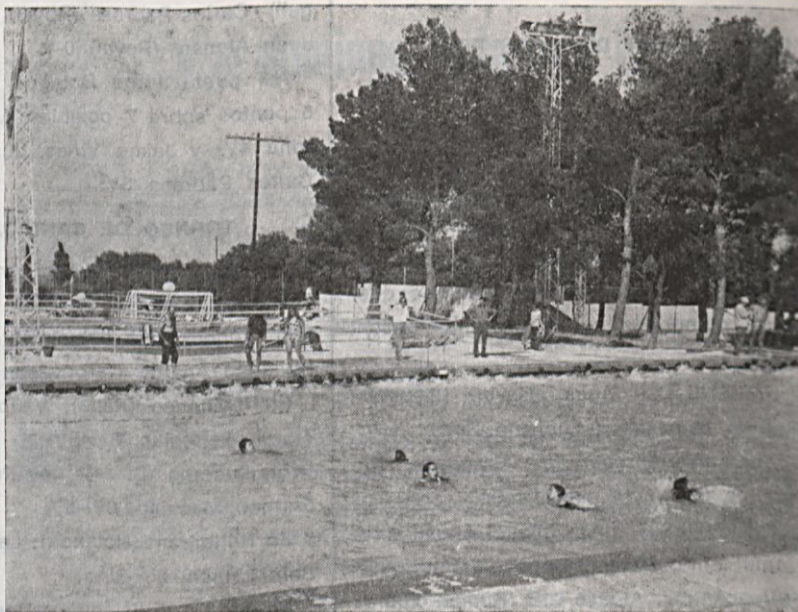
### CLASSES D'ESTIU

Estudiants Universitaris,  
faran classes d'E. G. B.,  
B. U. P. i C. O. U.

RAO: Telèfon 50 11 98

## natación

### Cursillos de natación del Club Natació Figueres



### A TOPE LOS DOS PRIMEROS TURNOS

Evidentemente, los tradicionales cursillos de natación del Club, están alcanzando cotas muy especiales, ya que desde su fundación han sido más de 2.800 los niños y niñas que han cursado los citados cursillos, y han aprendido a nadar, colobarando de este modo a la for-

mación y educación de esta importante faceta deportiva, que en muchos casos es imprescindible para todos. De esta forma el Club Natació, a través de los años, se ha apuntado y apunta anualmente, en pro de la natación, un punto muy importante que a la larga ha dado y da frutos insospechados.

## basquet

CCD MONTESORI, 26 — C. NATACIO, 23  
(Minis)

B. C. BANYOLES, 36 — C. NATACIO, 37  
(Féminas)

B. C. BANYOLES, 73 — C. NATACIO, 32  
(Juniors)

También en baloncesto, tuvieron lugar el pasado sábado en Girona y Banyoles, varios encuentros. En Girona, los Minis no pudieron remontar el tanteo de los actuales campeones provinciales, pero dejaron buena constancia de los resultados obtenidos por estos pequeños, que en un día no muy lejano serán la base y el futuro del básquet del Natació. Los resul-

tados parciales del encuentro fueron los siguientes: Primer periodo, 4-6 para los figuerenses; segundo, 8-9; tercero, 9-16, y cuarto, 17 a 7 para los gerundenses. Las alineaciones para el Natació fueron: Caballero, Llamas, Rodríguez, Lozano, Pérez, Cazador, Aznar y Abuin.

En Banyoles, buen resultado de las féminas, a pesar del arbitraje, supieron aguantar y aún superar al cuadro de la Ciudad del Lago. Club Natació: Casanovas, García, Cortés, Rueda, Martínez, Salleras, Molina, Martínez II y Torrijos.

En Juniors masculinos, la evidente diferencia entre uno y otro equipo fue manifiesta, debido sin dudar al nuevo reajuste del equipo figuerense cara a la próxima temporada. Alineaciones del C. N. Figueres: Ferrés, Salleras, Rubio, Haro, Sayó, Gómez, Rubies y Botello.



# BANCO OCCIDENTAL

Carrer de Sant Pau, 3 - Tel. 505004 - 08

FIGUERES

# Vol viure lliure? Li agrada la llibertat?

Li oferim la «BASE»  
i amb el seu desitg  
formem el conjunt:

AIRE  
+ SOL  
+ CASA  
+ JARDI

CIUTAT  
CAMP  
MUNTANYA  
MAR

} =  
urbanització  
MONTSERRAT

## Consulteu-nos



Pisos - Apartaments - Rústiques i terrenys

Avda. José Antonio, 37  
Tels. 505808 - 505812

FIGUERES

# VISITE LA ZONA OCUPADA POR VIVIENDAS JUNCARIA PARC - BOSC

Y COMPRUEBE SOBRE EL TERRENO LAS ESPLENDIDAS CONDICIONES EN QUE CONSTRUYE

## zafer. s.a.

calle San Lázado, 35, 2.º A

Teléf.: 50 51 62 y 50 51 66

LA INMOBILIARIA QUE CONSTRUYE PARA VD. LA VIVIENDA QUE NECESITA

### 248 VIVIENDAS



**CARACTERISTICAS:** Tres, cuatro y cinco dormitorios dobles. Comedor-Estar con amplia terraza. Aseo y cuarto de baño completo. Cocina totalmente equipada con muebles «For-Lady» incorporados. Lavadero y tendedero en terraza interior. Pintura gran calidad. Instalación prevista para teléfono. Antena de TV española y francesa.

**CONDICIONES:** Hable con nosotros y díganos en que condiciones desea hacer efectivo el 30% de entrada. Denos su sugerencia y atenderemos su caso.

Para el resto de los pagos, dispone Vd. de 12 a 15 larguísimos años. (90% de reducción de impuestos)

### RENTA LIMITADA

**PISOS DE GRAN CALIDAD. EXCEPCIONAL ZONA URBANISTICA. CUIDADO Y PERFECTO ACABADO**  
Póliza de seguro de cantidades entregadas n.º 10.137 con Cía. ASEFA. Expediente —GE—VS—7001/73

INFORMESE también en...

calle Caamaño, 3 - Teléf. 50 14 62

FIGUERAS

